

Por aquellos días Augusto César decretó que se levantara un censo en todo el imperio romano Así que iban todos a inscribirse, cada cual a su propio pueblo. También José, que era descendiente del rey David, subió de Nazaret, ciudad de Galilea, a Judea. Fue a Belén, la ciudad de David, para inscribirse junto con María su esposa. Ella se encontraba encinta y, mientras estaban allí, se le cumplió el tiempo. Así que dio a luz a su hijo primogénito. Lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en la posada. En esa misma región había unos pastores que pasaban la noche en el campo, turnándose para cuidar sus rebaños. Sucedió que un ángel del Señor se les apareció. La gloria del Señor los envolvió en su luz, y se llenaron de temor. Pero el ángel les dijo: «No tengan miedo. Miren que les traigo buenas noticias que serán motivo de mucha alegría para todo el pueblo. Hoy les ha nacido en la ciudad de David un Salvador, que es Cristo el Señor. Esto les servirá de señal: Encontrarán a un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.» De repente apareció una multitud de ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían: «Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los que gozan de su buena voluntad.» Cuando los ángeles se fueron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: «Vamos a Belén, a ver esto que ha pasado y que el Señor nos ha dado a conocer.» Así que fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño que estaba acostado en el pesebre. (Lucas 2:1-20 NVI)

# Kairos Palestine Alerta de Navidad 2014



# Table of Contents

<b>Greetings in the Name of the Lord Jesus Christ, the Lord of Peace</b>	4
By Severios Malki Mourad, Archbishop of the Syrian Orthodox Church in Jerusalem, Holy Land and Jordan	
<b>Introduction</b>	5
By Rifat Odeh Kassiss	
<b>First Sunday in Advent</b>	
<b>From here he passed ..... Peace be upon him</b>	9
By Center for Defense of Liberties and Civil Rights	
<b>Fatherhood</b>	18
By Munther Isaac	
<b>Second Sunday in Advent</b>	
<b>Generations apart?</b>	21
By BADIL	
<b>The Continuous Forcible Displacement of the Palestinian People</b>	
By BADIL	
<b>Refugees in Bethlehem - Impact on Aggrieved Party and Descendants</b>	27
By Grace Zoughbi	

## Third Sunday in Advent

### **The Effect of Family Unification Laws on Spouses**

31

By Society of St. Yves

### **Family Reunification - Which law governs it?**

37

By H.E. Bishop William Shomali

## Fourth Sunday in Advent

### **2014 - UN-Year of Solidarity with the Palestinian people**

40

Excerpt of the statement “Diplomatic pressure for Peace: A call for Sanctions”

### **What do you ask from your own people to do? What do you ask from your sisters and brothers worldwide to do? Responses from Palestinians**

42

## Conclusion

### **Five years of Kairos Palestine**

50

### **An Ecumenical Palestinian Call for Action - Kairos: A time to act now**

By Nora Carmi

### **“Christ is born and revealed” “Blessed is the revelation of Christ”**

56

By Archbishop Aris Shirvanian, Chancellor of the Armenian Patriarchate of Jerusalem

## Saludos en el nombre de Nuestro Señor Jesucristo, El Príncipe de la Paz

Oramos al Dios Todopoderoso para que conceda sus bendiciones sobre Su Creación y especialmente sobre su Tierra Santa, donde el Príncipe de la Paz y la Justicia nació, creció, vivió y finalmente dio Su vida por la humanidad. Nuestra región está pasando tiempos muy difíciles. Nuestros fieles viven bajo diferentes circunstancias, rodeados de muros y barricadas. Nuestra Iglesia Siria Ortodoxa reza colectivamente por la paz y la tranquilidad, por la justicia social para cada ser humano, con prescindencia de su fe, raza o género. Esperamos que con la fuerza de la oración, nuestro Dios Todopoderoso tenga participación en cambiar los hechos actuales que dañan a la región y sus habitantes. Oramos porque el amor sea plantado en los corazones de todos los individuos, sea cual sea su fe o ciudadanía para que todos puedan vivir juntos en paz y armonía. Que la gracia, el amor y la paz de nuestro Señor esté con todos vosotros.

**Severios Malki Mourad**  
Arzobispo de la Iglesia Siria Ortodoxa en Jerusalén, la  
Tierra Santa y Jordania



*El Padre Nuestro en Arameo*

## **Introducción**

**Rifat Odeh Kassis**

Se aproxima otra Navidad y la injusticia en la tierra de la paz permanece atrincherado. De nuevo, oramos para que el próximo año sea diferente: que cese la violencia, que cese la impunidad y que la paz con justicia comience a florecer.

El 26 de Noviembre de 2013 la Asamblea General de la ONU proclamó al 2014 como el Año Internacional de Solidaridad con el Pueblo Palestino (AISPP) y solicitó que el Comité sobre el Ejercicio de los Derechos Inalienables del Pueblo Palestino organizara actividades a realizarse durante el año, en cooperación con gobiernos, organizaciones relevantes del sistema de Naciones Unidas, organizaciones intergubernamentales y organizaciones de la sociedad civil. Pero, de hecho, ha resultado ser uno de los años más sangrientos y dolorosos para Palestina. Mientras escribo estas palabras, el gobierno de Israel está librando una guerra brutal contra Gaza. Cientos de civiles palestinos han sido asesinados, incluyendo gran cantidad de niños- la cifra de muertos actualmente excede los 1.400, y más de 8.000 heridos. La destrucción es impactante. Matar a un niño, un hijo o hija, una madre o un padre, es algo que nunca puede compensarse o revertirse. Estas heridas dolerán para siempre.

Pero en momentos como estos, también debemos prestar atención a aquello que podemos hacer, no solo a lo que no podemos. Pensemos en los millones de refugiados palestinos en todo el mundo y cómo podemos enviarles apoyo, abogar por ellos y demandar su derecho de retorno. Pensemos en los millones de familias palestinas separadas por las apropiaciones de tierra por Israel, la construcción del muro, la restricción de movimientos, las revocaciones de permisos de residencia, y cómo podemos hacer campaña por su reunificación. Y pensemos también, en todos los palestinos encarcelados por

Israel- muchos de ellos niños, mujeres y ancianos, muchos de los cuales nunca han sido acusados ni juzgados; muchos de los cuales han permanecido en prisión durante años y años. Ellos han sufrido inmensamente, y también sus familias.

Me enfoco en esta última situación porque la “Semana Mundial por la Paz en Palestina e Israel” del Consejo Mundial de Iglesias (CMM/SMPPI) ha elegido el 2014 como el año de los prisioneros, un año dedicado a la solidaridad con ellos. Verdaderamente, podemos hacer mucho por los prisioneros: podemos trabajar para revertir las injusticias cometidas contra ellos. Podemos orar por ellos y sus seres queridos, podemos demandar que sean mejor tratados, podemos abogar y hacer lobby por sus derechos legales y por su liberación.

Muchos países del mundo participarán en esta Semana del 21 al 28 de Septiembre, realizando actividades en solidaridad con los prisioneros y sus familias.

En este alerta de Navidad, elegimos un domingo durante el Adviento para hacer lo mismo: arrojar luz sobre la situación que enfrentan y expresar compasión y apoyo en el nombre de la paz con justicia. Se debe prestar especial atención a la situación de los menores detenidos. Es inaceptable que en el siglo veintiuno, niños tan pequeños como de 12 años, sean arrestados, detenidos y juzgados en cortes militares. Pero esto es exactamente lo que sucede en Israel- un promedio de dos niños son arrestados y abusados allí cada noche- y esta realidad debe cambiar.

Sabemos que puede cambiar si nos unimos contra la opresión; si no aceptamos nada menos que verdadera igualdad; si nos unimos en la fe, la esperanza y el amor. Su solidaridad es esencial, y estamos agradecidos por ella.

Sentimos que la campaña por el Boicot, la Desinversión y las Sanciones (BDS) contra la ocupación

israelí es uno de los principales elementos para resolver este conflicto de forma pacífica. Contamos con que ustedes se involucren en la implementación de esta campaña y en abogar por ella.

Con esta Alerta de Navidad, le pedimos que haga cambiar la marea, involucrándose en alguna de las siguientes actividades:

1. Por favor distribuya y estudie materiales de antecedentes y reflexiones teológicas en sus propias iglesias cada domingo de Adviento para informar y formar a sus hermanos y hermanas sobre la situación de sus hermanos palestinos viviendo bajo ocupación israelí.
2. Por favor, comparta el alerta con congregaciones y diócesis en su país.
3. Por favor, envíe cartas de solidaridad y apoyo por la justicia en Palestina/Israel a las embajadas de Israel en su país. Por mayor información, vea [www.allembassies.com/israeli\\_embassies.htm](http://www.allembassies.com/israeli_embassies.htm)
4. Por favor, venga a ver. Cumpliremos nuestro papel compartiendo la verdad de nuestra realidad con ustedes, recibiendo como peregrinos que viene a orar, llevando un mensaje de paz, amor y reconciliación. Llegarán a conocer los hechos y la gente de esta tierra, tanto palestinos como israelíes.
5. Por favor, informe a sus hermanos palestinos sobre la forma en la que ha estado involucrado en el Alerta de Navidad escribiéndonos a esta dirección de correo electrónico: [info@kairospalestine.ps](mailto:info@kairospalestine.ps)

Con su ayuda y solidaridad, podremos finalmente vivir en paz con justicia: la paz a la que aspiran todos los pueblos, la paz que fue anunciada en Belén.

**Rifat Odeh Kassis**

Kairos Palestine- Un momento de verdad,  
Coordinador General

*Kairos Palestine quisiera agradecer a todos los que han contribuido por su ayuda en la compilación de este Alerta de Navidad, especialmente a SG. Severios Malki Mourad, Arzobispo de la Iglesia Siria Ortodoxa en Jerusalén, Tierra Santa y Jordania*

*S.G. Arzobispo Aris Shirvanian, Canciller del Patriarcado Armenio de Jerusalén, S.E. Obispo William Shomali; Manar Makhoul, Kulsoom Ijaz, Rasha Bani-Odeh, Grace Zoughbi, Munther Isaac, Beatriz Seara Valdes, Delia Sánchez.*

***Por favor tenga en consideración que la fecha de entrega de los textos fue en Julio de 2014. Se pueden encontrar cifras actualizadas en las páginas web de las organizaciones contribuyentes.***

# Primer Domingo de Adviento

## **De aquí pasó....la Paz sea con él.**

Centro por la Defensa de las Libertades y los Derechos Civiles

En el lugar de nacimiento de Jesús nacen historias. De la ciudad cananea palestina que rechazó invasiones a través del tiempo, una ciudad que luchó contra las invasiones de babilonios, asirios, persas, griegos, romanos y bizantinos. De la ciudad que protegió sus santuarios e iglesias santas. De la Belén ocupada, la ciudad que cayó en manos de Israel en 1976, perdiendo vastas extensiones de sus tierras a causa de los asentamientos y continúa ocupada 47 años mas tarde.

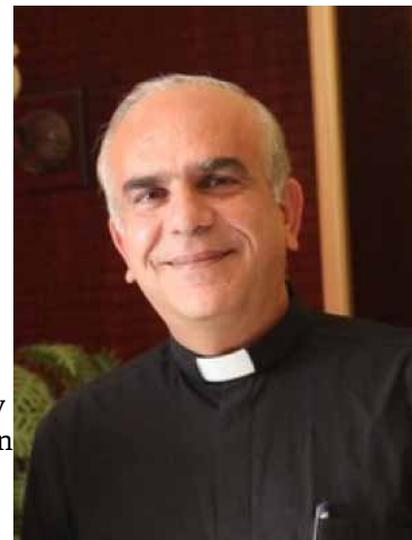
El camino de Ramallah a Belén no fue largo, porque íbamos anticipábando otro dolor humano. En primer lugar, nos dirigimos a la Iglesia de la Natividad para encontrarnos con el Padre Jamal Khader, director del Seminario del Patriarcado Latino en Beit Jala y co-autor del documento de Kairos, para conocer desde un punto de vista cristiano acerca de los prisioneros palestinos en las prisiones de la ocupación israelí.

Le preguntamos sobre el prisionero palestino, el individuo, la familia, la extensión y sobre la perspectiva religiosa de la existencia de Israel, y él dijo:

“La ocupación israelí es el principal motivo, el mayor pecado, la enorme injusticia y el mayor de los males. Confiscaciones de tierra, demolición de casas, desplazamientos forzados, retiro de documentos de identidad, prisioneros y mártires, todo ello es practicado por la ocupación israelí. Todos los efectos de estas medidas desaparecerán cuando termine la ocupación.

“En cuanto a los prisioneros, ellos son quienes más sufren entre todos los palestinos. Sacrificaron largos años de sus vidas por otros. Jesús, al comienzo de su mensaje dice: “El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres. Me ha enviado para sanar a los quebrantados de corazón; para pregonar los cautivos libertad y a los ciegos vista; para poner en libertad a los oprimidos,(...)”(Lucas 4:18)

Este fue el comienzo del mensaje de Jesús, en el cual mencionó expresamente a los prisioneros, los cautivos y los afligidos. Los prisioneros son parte de la lucha palestina, una parte indispensable de nuestra liberación e independencia. Como Cristianos, como Palestinos y como ciudadanos debemos estar al lado de esos prisioneros que pagaron un alto precio por luchar contra la ocupación.”



*Padre Jamal Khader – Rector del Seminario del Patriarcado Latino en Beit Jala*

Cuando le preguntamos sobre el constante conflicto en las familias de los prisioneros con la alegría y la felicidad, especialmente durante las fiestas, él dijo: “El lado humano es muy importante, yo lo experimenté bien hace algunos años cuando mi hermano estuvo en prisión. Las fiestas no son alegres con una nostalgia constante y la vida siempre se ve alterada. Visitar a mi hermano en prisión siempre fue un motivo de consuelo y felicidad simultáneamente, pero definitivamente es frustrante después de las visitas, cuando no los ves y no están en casa.”

“Son nuestros héroes, nuestra fuente de orgullo, los queremos entre nosotros, los queremos libres y queremos que termine su dolor para que puedan vivir una vida normal como nosotros.” También

agregó que: “Debemos trabajar juntos para terminar este gran mal, esta ocupación, y librarnos de todos sus efectos para terminar con la ocupación misma. Debemos trabajar duro para traer de vuelta a los prisioneros a sus casas y sus familias, de modo que puedan comenzar una nueva vida.”

Las palabras del Padre Jamal tuvieron un fuerte impacto en nosotros, quizás porque la religión nos eleva emocionalmente y asegura estabilidad y tranquilidad. Sus mensajes nos llevaron a creer nuevamente que no importa cuánto tiempo lleve, la ocupación terminará, de acuerdo a las Sagradas Escrituras que rechazan la guerra y la injusticia.

Dentro del área de las montañas centrales de Palestina, entre las colinas de Belén al este de las montañas de Hebrón, se encuentra el pueblo de Taqou. Nos encaminamos hacia allí para hablar con la familia de un prisionero palestino. . Riyadh Dakhllallah Li'mour nació el 18 de junio de 1971 y fue arrestado el 7 de mayo de 2002 y sentenciado a 11 cadenas perpetuas. Es un esposo, un padre y un prisionero que ha pasado ya 13 años en la clínica de la prisión de Ramleh debido a la severidad de su condición de salud.

Los rostros de los padres de Riyadh reflejan agotamiento y trazas de una lucha legendaria; sus palabras llenan de lágrimas sus ojos, mientras hablan suavemente e intentan enviar sus saludos al alma silenciada en las prisiones de la ocupación israelí. Dieron la bienvenida al personal del Centro como



si tuvieran una cita con la libertad, como si nosotros pudiéramos cerrar la brecha entre los recuerdos. Cada uno de ellos ve y oye a Riyad en su ausencia, sin embargo en nuestra presencia no podían llorar. Estos rostros pertenecen a la madre y el padre de Riyad. Su padre comenzó a hablar después de asegurarse que su esposa se sentara junto a él porque ella conoce mejor los detalles.: “Como todos los otros niños, Riyad amaba a Palestina cuando era joven, quería defenderla y resistir a sus ocupantes. Tenía 17 años cuando le dispararon en el corazón durante la 1a Intifada, lo que determinó la resección de su hígado, parte de la válvula duodenal y la vesícula biliar después de estar en coma durante cuarenta días en el hospital Al-Maqased. Durante la segunda Intifada en el año 2000, le hirieron nuevamente en el torso, el muslo y el cuello. Dos de las balas quedaron alojadas en su cuerpo de forma permanente. Se unió a los luchadores por la libertad en Belén a pesar de sus heridas y fue perseguido durante dos años, en los que los padres solo le vieron una vez. El 7 de mayo de 2002 Riyad fue a la casa de su hermano a buscar alimentos, pero justo cuando salía, las fuerzas de ocupación estaban rodeando la casa de la familia y disparándoles.”

En nuestra mente, el mundo dejó de girar, nos ahogábamos en nuestras lágrimas. Nuestras identificaciones de empleados del centro y de medios de comunicación no evitaron que lloráramos cuando su padre dijo entre lágrimas: “Me trajeron y me dijeron que Riyad estaba en casa de su hermano, que era un francotirador y un asesino, y que lo querían vivo o muerto. No queremos volar la casa mientras esté dentro, así que me hicieron poner un chaleco antibalas, y fui hacia Riyad. Estaba caquético y no podía respirar con el marcapasos fuera de su cuerpo. Le pedí que se rindiera, pero me dijo: “Mi amado padre, luchó contra la ocupación y tú quieres entregarme?” Así que dije: “Quieren matarnos a todos y demoler nuestras casas!”, entonces Riyad respondió “Como quieras, padre.” Querían arrestarlo desnudo, pero él se negó, dijo adiós a su hijo, entonces ellos lo encadenaron y lo arrestaron. Lo sentenciaron a once cadenas perpetuas.”

“Lo transfirieron de la prisión de Beersheba a la clínica de la prisión de Ramlah a causa de su

constante dolor y porque estaba desatendido medicamente en la prisión, su marcapasos estaba dañado. También sufría de dolores de cabeza y retención de líquidos, se desmayaba todos los días y sufría de agotamiento y fatiga extrema”.

La madre de Riyad comenzó a hablar entre lágrimas, mirando al piso. “Estoy orgullosa de Riyad, deseo su inmediata liberación, pero Riyad ha estado sufriendo desde el comienzo de su vida. Ha tenido varias cirugías. Lo enviamos a Haifa y Yafa para recibir tratamiento cuando era un niño, y tuvo cirugía a corazón abierto.”

“Pienso en Riyad todo el tiempo. Entre sus hermanos, él es el más próximo a mi corazón. Ha estado enfermo desde que tenía seis años. Sufrió mucho por su enfermedad. Sufro mucho por él porque ha enfrentado mucho dolor. Dejó un vacío en mi corazón.”

“Soy la esposa del prisionero Riyad Li'mour; nos casamos en 1991 cuando yo tenía 15 años. Tuvimos nuestra primera hija, Ava, luego de dos años de matrimonio. Vivimos una vida simple y tuvimos cuatro hijos más. Sin embargo, Riyad sufría de frecuentes desmayos y cuando lo llevamos al hospital descubrimos que una de las válvulas cardíacas estaba cerrada y que el marcapasos había penetrado en su cuerpo y salía por su corazón.”

“El día de su arresto yo tuve la sensación de que Riyad estaba en la ciudad, sentí que algo estaba mal y el pánico se apoderó de mí. Las fuerzas de ocupación estaban por todas partes. Cuando lo arrestaron un oficial me llamó para que me despidiera. Yo tenía a mi bebé en el hombro, Riyad lo despertó y me miró a los ojos. Mientras lo empujaban dentro del jeep militar, sentí como si mi alma abandonara mi cuerpo. Mi precioso Riyad me dijo sus últimas palabras: “No te preocupes, saldremos, Inshallah. Cuida a los niños y sé fuerte.” Pero antes de irse, uno de los soldados dijo: “Ni sueñen con verlo nuevamente. No volverá a ti vivo.”

“Riyad está lejos de mí. He esperado por trece años. Desearía que estuviera allí, durante las fiestas con mis niños. Desearía que participara de las reuniones familiares en Ramadán. He tenido los papeles de madre y padre, y he trabajado duro para criar a mis hijos. Uno de ellos estudia en la academia, y otro está casado, pero Riyad no está conmigo. Siempre falta algo. Mis hijos necesitan a su padre y su bondad. Si Riyad sale de prisión creo que moriré de felicidad cuando lo vea. Cada vez que voy a dormir siento que me ahogo. Trece años se sintieron como si fuera yo quien está en prisión.”

14

“Mi vida no significa nada sin él. Riyad no vivió su vida- y nosotros tampoco vivimos la nuestra. Riyad no solamente está en prisión, también está enfermo. Después de mi última visita, me desmoroné cuando llegué a casa. Riyad intentó convencerme que estaba bien de salud, pero había perdido 16 kilos, su marcapaso no funciona, se desmaya y su cuerpo no absorbe el agua. Conozco su estado simplemente mirando sus ojos. En cuanto a mi relación con su familia: es buena, pero nadie puede reemplazar a Riyad. Durante Al-Eid la casa parece un orfanato porque mis hijos no están



felices. Crecieron sin ver a su padre. No se sintieron como los otros niños. No besó sus frentes cada mañana y no pudieron abrazarlo.”

Cuando le preguntamos sobre la clínica de la prisión de Ramleh y sus visitas a Riyad, nos dijo: “Vamos al punto de control de Tarqumia a las 4 de la mañana. Nos registran y en caso de que sospechen de una mujer, la revisan desnuda. Llegamos a la clínica alrededor de las cuatro de la tarde. El cuarto de visitas está muy lleno, y la clínica es un matadero, una tumba temporaria. Vi el miembro amputado del prisionero Nahed Al-Aqra y al prisionero Mo’taz Obeido en una silla de ruedas. Esto solo confirma que no es una clínica. Aplasta mi corazón cada vez que regreso a casa.”

En cuanto a su mensaje humano universal; el mensaje de una madre y esposa: “A cada esposo y esposa en el mundo, sientan conmigo y con mis hijos. Si ustedes dejan a sus niños tan sea una sola semana, su deseo de verlos será indescriptible. Mis hijos y yo hemos esperado 13 años para ver su rostro. Esperamos que el mundo entero pueda sentir nuestro sufrimiento y el de los prisioneros, de modo que algún día ellos puedan vivir una vida normal con sus hijos y esposas. No hay felicidad, no hay vida sin Riyad. No quiero que lo liberen como un mártir- está enfermo. ¡Sálvenlo! Espero que Dios, el Presidente y todo el mundo esté de mi lado y piense en los prisioneros enfermos. Ellos deberían ser nuestra prioridad.”

## **Los niños:**

Su hija mayor Ava no habló mucho. Nació el 1 de enero de 1993 y tenía nueve años cuando su padre fue arrestado. Se casó mientras él estaba en prisión y ahora tiene dos niños. “Mi papá es un prisionero. Yo estaba en tercer año de escuela cuando hicieron salir a todos los estudiantes porque había soldados israelíes alrededor. Yo estaba perpleja. Deseaba verlo y lloré mucho. Crecí sin él y me casé sin él.



*Montaser Riyad Li'mour*



*Mohammad Riyad Li'mour*



*Malak Riyad Li'mour*

Deseaba que él hubiera podido tomar mi mano y acompañarme a la casa de mi esposo, pero no lo vi. Toda novia espera que el día de su boda sea el más feliz de su vida, pero yo, a diferencia de otras, lloré todo el día. No estaba feliz, pero él estaba conmigo en mi mente y mi corazón.” Ella dijo “Dado que mi papá no está, ni siquiera pude celebrar el tener mis hijos. Cada Eid deseo que pudiera venir a visitarme, golpear la puerta y abrazarme.”

**Montaser:** El hijo mayor nació el 27 de septiembre de 1994. Tenía ocho años cuando arrestaron a su padre. Se graduó de la secundaria y no ha visto a su padre. Montaser estudia ahora en la Academia Militar de Jericó.

**Lina:** nació el 3 de Agosto de 1996 y tenía cinco años cuando su padre fue arrestado. Está ahora en secundaria.

**Malak:** nació el 17 de septiembre de 1998 y tenía cuatro años cuando su padre fue arrestado. Cursa actualmente el 10º grado.

**Mohammed:** nació el 8 de octubre de 2000, tenía dos años cuando su padre fue arrestado. Cursa actualmente el 9º grado.



El Centro para la Defensa de las Libertades y los Derechos Civiles “Hurryyat” es una organización palestina independiente, no gubernamental, que contribuye a la protección de las libertades y los derechos civiles y políticos palestinos. Hurryyat lucha por fortalecer el imperio de la ley en la sociedad palestina, y brindar asistencia legal, financiera y psicológica a los prisioneros palestinos detenidos en cárceles israelíes y a sus familias.

## ***Paternidad***

**Munther Isaac**

El padre en la Biblia es la fuente de bendición y guía para toda la familia. Fruto del modelo de familia del Cercano Oriente, él es la cabeza de la familia, el responsable de su sustento y seguridad. En el Israel bíblico, al padre se le instruía para que enseñara a sus hijos los mandamientos divinos. El libro de los Proverbios- en particular, el capítulo 4- nos da una visión del rol y el estatus del padre en tiempos bíblicos:

“Escuchen, hijos, la instrucción de un padre, presten atención, para poder comprender: lo que yo les doy es una sana doctrina, no abandonen mi esperanza. Yo también fui un hijo para mi padre, tierno y muy querido a los ojos de mi madre. Él me decía para instruirme: Que tu corazón retenga mis palabras, observa mis mandamientos y vivirás. Adquiere la sabiduría, adquiere la inteligencia, no olvides las palabras de mi boca ni te desvíes de ellas.”

“Escucha, hijo mío, y recibe mis palabras, que los años en tu vida pueden ser muchos. Yo te he instruido sobre el camino de la sabiduría, te he encaminado por senderos rectos.” (Proverbios 4:1-5,10-11)

Estas palabras, escritas para un ambiente familiar, muestran la reverencia que recibían los padres en aquellos días. Se pone énfasis en la sabiduría. La sabiduría es la experiencia que el padre temeroso de Dios ha acumulado con los años- y ahora la transfiere a sus hijos. El padre transfiere no solamente su “nombre” o la “herencia familiar” a sus hijos, sino su sabiduría, experiencia y piedad.

No debería sorprendernos que la Biblia presente a Dios como un Padre. En otras palabras, cuando la

Biblia pensó en una imagen que reflejara la forma en la que nos mira- eligió la de un padre con su hijo:

Así como un padre tiene compasión por sus hijos, así el Señor tiene compasión por aquellos que le temen. (Salmos 103:13)

Si los anteriores versos de los Proverbios presentan al padre como aquel que instruye, y hasta disciplina, este verso muestra el lado amoroso y compasivo de la paternidad. En cierto modo, el padre terrenal refleja la imagen del Padre celestial hacia sus hijos, cuando los alimenta y los ama. El padre, por lo tanto, es una ventana a través de la cual sus hijos pueden ver y experimentar el amor de Dios Padre.

Podemos ver así que una familia en la cual falta el padre, por cualquier razón, sufrirá mucho a causa de ello. Antes que nada, existirá falta de liderazgo, guía, ejemplo y bendición- y la carga caerá fundamentalmente en los hombros de la madre. Los hijos también se perderán el amor y compasión de su padre.

En la sociedad palestina actual, muchos niños crecen sin padre, porque el padre está prisionero o ha muerto en el conflicto. El impacto de este fenómeno es inconmensurable. La naturaleza familiar de la sociedad palestina ayuda a brindar seguridad y cuidado a estos niños- de una forma similar al mandato bíblico de cuidar especialmente a los huérfanos. Pero aún así no compensa la ausencia del padre, y nada puede hacerlo. Además, un niño que crece con su padre preso- o peor aún, muerto en el conflicto- posiblemente desarrollará sentimientos de soledad, amargura y odio. Su vida puede ser completamente afectada por esto.

Es en estas circunstancias que necesitamos mantenernos fuertes, y buscar encarnar la promesa bíblica

sobre la naturaleza de Dios:

Padre de los sin padre y protector de la viuda es Dios en su santa morada. (Salmo 68:5)

**Munther Isaac** (PhD Oxford Centre for Mission Studies Profesor Asistente en el Colegio Bíblico de Belén y director de la conferencia Cristo en el Punto de punto de control. También es Vicario en la Iglesia Evangélica Luterana en Jordania y la Tierra Santa. Su PhD se enfoca en la teología de la Tierra Prometida.

20

“Y los prisioneros? Los miles de prisioneros que languidecen en las prisiones de Israel son parte de nuestra realidad. Los israelíes mueven cielo y tierra para obtener la liberación de un prisionero, y esos miles de palestinos prisioneros, ¿Cuándo tendrán libertad?”

# Segundo Domingo de Adviento

## ¿Generaciones aparte?

### El Continuo Desplazamiento Forzado del Pueblo Palestino

BADIL

Desde 1948 Israel ha desarrollado un régimen que combina la ocupación, el apartheid y la colonización, que actúa como la causa del continuado desplazamiento forzado del pueblo palestino. Cientos de miles de palestinos han sido desplazados a ambos lados de la Línea Verde (Línea del Armisticio de 1949 entre Israel y el territorio Palestino ocupado), como resultado de las políticas y prácticas israelíes. La transferencia forzada de población es ilegal y se establece como crimen internacional desde la adopción de la Resolución de los Aliados sobre Crímenes de Guerra Alemanes en 1942. La codificación más firme y reciente de este crimen se encuentra en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, que claramente define la transferencia forzada de población y la implantación de colonos como crimen de guerra.

A continuación se presentan dos testimonios de refugiados palestinos- primera y tercera generación- que hablan sobre sus vidas, sueños y esperanzas. Ambos viven en el Campo de Refugiados Dheisheh. Este campo está ubicado en la Gobernación de Belén, al sur-oeste de la ciudad de Belén, en la Cisjordania ocupada. Es uno de los 59 campos de refugiados dispersos en Cisjordania, la franja de Gaza, Jordania, Líbano y Siria. Fue establecido luego de la expulsión y huida de más de 750.000 palestinos desplazados a la fuerza en 1948. Los que fueron a Dheisheh son originarios de 46 ciudades y pueblos que incluyen a Jerusalén, Ramle, Askelón y Hebrón. Los 13.017 habitantes del campo viven

en menos de un kilómetro cuadrado de tierra alquilado por la Agencia de Naciones Unidas para los refugiados de Palestina en Oriente Próximo (UNRWA).

**Rif'a Hammad (78 años). Nació en el pueblo de Bayt'Itab en 1933, vive en el campo de refugiados de Dheisheh**

“Antes de la Nakba nuestra vida era simple. Éramos campesinos y la tierra era el centro de nuestras vidas. Arábamos la tierra y plantábamos sandías, melones, lentejas, maíz, trigo, etc. También teníamos algunas gallinas, vacas y cabras. Toda la familia trabajaba la tierra. Todo lo que necesitábamos salía de ella, y de nuestro ganado. No es como hoy, donde todo se compra en las tiendas. En aquella época, no teníamos tiendas y no las precisábamos. Solíamos hacer todo nosotros mismos: ordeñar, hacer yogurt, e incluso hornear nuestro pan en el Taboun. Éramos completamente auto suficientes. Una noche, todo cambió.

22

Llegaron noticias de las masacres cometidas por milicias sionistas de la Hagana en algunos pueblos como Deir Yassin y Al-Qastal. Se nos dijo que estaban matando y masacrando palestinos en el norte del país y que se movían hacia el sur. Mi padre estaba muy preocupado por la familia, especialmente por sus hijas. La gente decía las chicas eran asaltadas y violadas por las milicias. Así que cuando las milicias llegaron a Deir Al-Hawa, que es el pueblo anterior a Bayt 'Itab, mi padre decidió que teníamos que escapar. En una noche nuestro pueblo, junto con otros 27 más, quedó vacío ante el temor de la masacre y las violaciones. En una noche perdimos todo, nos convertimos en refugiados, y lo más triste de todo es que nos volvimos refugiados en nuestra propia tierra.

Nos mudamos a distintos lugares, y al final nos asentamos en Jericó. Ninguno de nosotros imaginó nunca que 66 años más tarde seguiríamos siendo refugiados. Pensamos que todo volvería a ser como era antes de la Nakba. Que era algo pasajero. Al principio, nunca se me ocurrió que no volveríamos. Nos engañamos. La gente decía: “un mes más y volveremos a nuestras casas” y después de ese

mes nuevamente la gente decía que habría que esperar otro mes. Sin embargo, cuanto más tiempo pasaba, más disminuía nuestra esperanza de volver a nuestras vidas. Este era un conflicto interno continuado: en un momento uno siente y cree que es cuestión de tiempo, de sin duda regresaremos a nuestras casas porque la justicia volverá a su cauce, pero en otros momentos uno se siente frustrado y pesimista.

Soy demasiado mayor, sé que no podré regresar, pero esta situación no puede durar para siempre. Sé que voy a morir pronto, pero la esperanza del retorno no morirá conmigo. Tengo esperanza en las nuevas generaciones. Después de 66 años de nuestra Nakba aún sentimos que nuestro hogar nos espera y que regresaremos, si no yo, mis nietos, Inshallah.

Si pudiera volver, lo haría inmediatamente. Dejaría todo lo que poseo en el campo sin pensarlo dos veces. Hasta aceptaría vivir bajo un árbol, pero al menos sería el árbol de mi hogar. No soy la única persona que se siente así, todos mis familiares y amigos, aún los que huyeron a Jordania: si tuviesen la oportunidad de volver, lo harían corriendo. Hasta aceptaríamos vivir con israelíes judíos, en tanto tuviéramos oportunidad de volver a nuestros hogares.

Después de 66 años, el campo aún representa una solución temporal. Es el cobijo en que encontramos refugio a causa del desplazamiento. Sin embargo, no lo veo como una residencia permanente. Es temporal. Podremos regresar solamente cuando cambie el equilibrio de poder. Los sionistas pudieron desplazarnos porque éramos una sencilla población campesina. Un día esto va a cambiar. El campo es solo algo que nos recuerda que nos pasó algo malo. Gracias a Dios, las nuevas generaciones son conscientes. Tuvimos éxito en pasarles no solamente las llaves de nuestras casas sino especialmente nuestro amor y pertenencia a ellas. Tengo esperanza en ellos; ellos aún tienen el entusiasmo y la esperanza que nosotros perdimos con los años.”



May Hammash (21) y su abuela Rif'a Hammad (78)

**May Hammash (21) vive en el campo de refugiados de Dheisheh, originaria del pueblo desplazado de Bayt 'Itab:**

“Cuando una crece, la vida y los acontecimientos diarios te recuerdan la condición de refugiado. No hay forma de evitar ser un refugiado: vives en un campamento, vas a escuelas y clínicas de la UNRWA, y tus amigos son sobre todo refugiados que, con el tiempo, se convierten en prisioneros y mártires.

Para mí el campo está representado por la carpa: el asilo y la limpieza étnica que nos sucedió, y al mismo tiempo representa el sometimiento a nuestro status y situación, la traición de los regímenes árabes para alcanzar una solución, la brutalidad de la ocupación, la actitud descuidada de nuestras autoridades y la hipocresía de la comunidad internacional.

Mi difunto abuelo, a quien yo estaba muy unida, solía contarnos historias de cómo era la vida en Bayt 'Itab. Solía llevarnos a lo alto de una montaña cerca de Belén y señalar un punto en el

horizonte diciéndonos: “¿Ven esas casas en el fondo, y las cabras? ¿Allá lejos? ¿Las ven? Esa es Bayt ‘Itab....Nuestro pueblo....Tu pueblo.”

Yo veo a mi patria en mis abuelos, porque ellos vivieron allí. La forma en la que mi abuela ve o habla de su patria es diferente de la forma en la que yo la veo o hablo de ella. La forma en la que ella ve al pueblo palestino es diferente de la forma en la que yo lo veo. Ella ve una nación y un pueblo palestino; ella los describe como la mejor población, unida y llena de valores.

Así como nuestros abuelos tienen el sueño y la esperanza de volver a sus pueblos, mi generación y yo también tenemos este sueño y esta esperanza, pero de alguna forma éstos han cambiado o se han desarrollado. Esperemos que algún día yo sea libre de decidir dónde vivir.”



Badil Resource Center for Palestinian Residency and Refugee Rights es una organización de derechos humanos independiente, basada en la comunidad y sin fines de lucro, con el mandato de defender y promover los derechos de los refugiados palestinos y las personas desplazadas internas. Nuestra visión, misión, programas y relaciones están definidas por nuestra identidad palestina y los principios de la ley internacional, en particular la ley internacional de Derechos Humanos. Buscamos avanzar los derechos individuales y colectivos del pueblo palestino con estas bases. Por mayor información, por favor visite [www.badil.org](http://www.badil.org)

“Los refugiados también son parte de nuestra realidad. La mayoría de ellos aún vive en campos en circunstancias difíciles. Han esperado su derecho de retorno, generación tras generación. ¿Cuál será su destino?”

26

Documento Kairos Palestine – Un Momento de Verdad, Capítulo 1.1.6



## **Refugiados en Belén**

### **Impacto sobre las Partes Agraviadas y sus Descendientes**

**Grace Zoughbi**

*Junto a los ríos de Babilonia, nos sentamos a llorar,  
 acordándonos de Sión.*

*En los sauces de las orillas  
 teníamos colgadas nuestras cítaras.*

*¿Cómo podíamos cantar un canto del Señor  
 en tierra extranjera?*

*Si me olvidara de ti, Jerusalén,  
 que se paralice mi mano derecha;  
 que la lengua se me pegue al paladar  
 si no me acordara de ti,  
 si no pusiera a Jerusalén  
 por encima de todas mis alegrías.*

*Salmo 137:1-2,4-6*

*Imagina. Imagínala parada allí, rostro pálido, su sonrisa borrada y su corazón agobiado- su tristeza era evidente para todos. Ella estaba lejos de casa; a millas de donde estaba su corazón. Su espíritu ya no era libre para cantar, bailar o volar. Aunque su arpa colgase de las ramas de un árbol cercano, ella no podía cantar, ni siquiera podría tararear una tonada. Todo lo que podía hacer era sentarse junto al río de Babilonia y llorar; sus cálidas lágrimas corriendo para reunirse con el flujo del gran río en su movimiento.*

*¿Cómo podía alguien perderlo todo tan rápidamente? Se preguntó. Sin tierra, sin hogar, sin Ciudad Santa,*

*sin templo, sin identidad. Nada en Babilonia era igual a como lo era en Jerusalén. Aunque no estaba sola- familia, amigos y parientes habían sido exilados con ella- aun así, era una extraña, una refugiada, una deportada. Esta era la realidad que rompía el corazón.*

*Días, meses, y años pasaron y los recuerdos de Jerusalén nunca abandonaron su mente. Ella esperó, su sueño de regresar a su patria crecía con cada día que pasaba. Pero nunca lo hizo.*

Como tan bien ilustra el Salmo 137, una patria es algo profundamente arraigado en el corazón y la mente, algo enzarzado en nuestro ser. Preguntamos con el Salmista: “¿Cómo podemos cantar las canciones del Señor en una tierra extraña? (Salmo 137:4). Realmente, ¿Cómo podemos? ¿Puede alegrarse nuestro corazón en una tierra seca y desierta?

28

Cuando camino por las estrechas calles de Belén hoy, no puedo evitar ver los campos de refugiados alrededor. El dolor y la frustración de estar a menos de una hora de distancia del antiguo hogar de uno, pero que no se le permita regresar, es lo que viven diariamente los habitantes de los campos de refugiados basados en Belén. Han pasado más de seis décadas y la realidad no ha cambiado. De carpas a pequeñas casas, que se llenan demasiado y entonces pasan a otras pequeñas casas, a medida que aumenta la población, los refugiados siguen resistiendo en el pequeño pueblo de Belén. Aún después de varias generaciones, añoran regresar a sus pueblos del otro lado del horizonte. Se preguntan en qué se han convertido, porque ningún lugar es como el hogar.

Además de los refugiados en Belén y en Cisjordania, los refugiados palestinos en Gaza, Líbano, Jordania y Siria, todos sueñan con volver un día a su tierra “en la que mana leche y miel”. ¿Lo harán o no? Una pregunta cuya respuesta nadie sabe, pero mientras sueñan, nuestra oración y nuestra esperanza es que el Señor haga maravillas para ellos. Que en medio de su sufrimiento ellos reciban “una corona de belleza en vez de cenizas, el aceite de la dicha en lugar de dolor, y una túnica de

alabanza en vez del espíritu de la desesperación.” (Isaías 61:3)

¿Quién dijo que los días de amargura, sufrimiento, nostalgia y agonía deben durar? ¿Quién dijo que uno no puede esperar o soñar un mañana mejor? ¿Quién dijo que los días del exilio no terminarán nunca? ¿Quién dijo que las partes agraviadas y sus descendientes siempre serán agraviados? ¿Quién dijo que la chica de Babilonia va a llorar siempre? Porque “El llanto puede durar toda la noche, pero la dicha viene en la mañana.” Si no es para estos refugiados, entonces seguramente para sus hijos y nietos. Al final, fueron los hijos y nietos del Salmista quienes pudieron informar:

*“Cuando el Señor cambió la suerte de Sion, nos parecía que soñábamos: nuestra boca se llenó de risas y nuestros labios, de canciones. Y se dijo entre las naciones: “¡El Señor hizo por ellos grandes cosas!” ¡Grandes cosas hizo el Señor por nosotros y estamos rebosantes de alegría!” Salmo 126: 1-3*

El Señor ha hecho realmente grandes cosas. El Señor continúa haciendo grandes cosas entre nosotros. ¡Su pueblo! Nosotros somos Su pueblo, la niña de sus ojos, Su rebaño.

De diferentes formas, todos somos refugiados que necesitan una patria. Estar aislado y sin hogar es lo último que desea una persona, sin embargo, tan importante como es tener un hogar y un resguardo físico, ¡mucho más importante es tener un resguardo espiritual! Los refugiados en Belén han sido desplazados de sus hogares, y han encontrado un lugar que los acomoda, pero uno se siente obligado a orar para que todos estos refugiados encuentren a Dios como su cobijo en tiempo de necesidad así como en los tiempos comunes. Dios es el refugio más seguro para todos sus hijos. Podemos decir con el Salmista:

*“El Señor es nuestro refugio y fortaleza, una ayuda siempre pronta en los peligros. Por eso no tememos, aunque la tierra se conmueva y las montañas se desplomen hasta el fondo del mar, aunque bramen y se turben sus aguas, y tiemblen los montes a causa de su braveza” Salmo 46: 1-3*

En medio de todas las inestabilidades, Dios Todopoderoso sigue siendo nuestra única roca sólida, apoyémonos en Él. Y mientras lo hacemos, recordemos que “Anhelamos una patria mejor, una celestial...y Él ha preparado una ciudad para nosotros!” (Hebreos 11:16)

**Grace Al-Zoughbi** es una cristiana Palestina de Belén, trabaja como docente en el Colegio Bíblico de Belén. Tiene un máster en Teología de la Transformación y actualmente trabaja para la obtención de su PHD. Grace se unió al personal del Colegio Bíblico de Belén en 2011 y actualmente es la directora de su Departamento de Estudios Bíblicos.



# Tercer Domingo de Adviento

## El Efecto sobre los Esposos de la Ley de Unificación de las Familias Sociedad de San Yves

La Ley de Unificación de las Familias, tal como se aplica a los palestinos que viven en Jerusalén, es tan dura como pueda imaginarse. Los esposos atrapados en este limbo legal y burocrático sufren de falta de acceso a la vida familiar, a la estabilidad financiera y al bienestar psicológico. El Estado de Israel ha decidido conceder unificación familiar a los jerusalemitas que tienen esposos de Cisjordania en base a resoluciones caso por caso. Esto proviene del estatuto problemático otorgado a los jerusalemitas palestinos en 1967. El estatus legal otorgado a la población de Jerusalén inmediatamente después de la Guerra de los Seis Días en 1967 fue el de “residencia permanente”. Este estatus fue creado extendiendo la aplicación de la “Ley de Entrada a Israel, 1952” que concede discrecionalidad al Ministro del Interior israelí para otorgar distintos tipos de visas a las personas que residen en Israel y que no cumplen los requisitos de la “Ley de Retorno Judía de 1950” o la “Ley de Nacionalidad de 1952.”

La residencia permanente es un estatus precario; no confiere nacionalidad ni derechos civiles y políticos totales. Por ejemplo, los residentes jerusalemitas palestinos pueden participar en elecciones municipales, pero no en elecciones nacionales. Tienen derecho a beneficios sociales, pagan impuestos y reciben documentos de viaje del Estado, sin embargo, el Ministerio del Interior que les confiere el status, también tiene derecho a revocarlo bajo ciertas circunstancias. No tiene sentido aplicar el status de residencia permanente a los jerusalemitas palestinos porque ellos no son inmigrantes, de hecho, son la población indígena de esta tierra.

Como tales, los jerusalemitas palestinos tienen muchas dificultades para unificar sus familias si éstas vienen de Cisjordania, debido al fracaso de Israel en otorgarles todos sus derechos familiares. El único camino real para que un esposo jerusalemita pueda reunirse con su cónyuge de Cisjordania es utilizando las excepciones incluidas en la Ley de Ciudadanía e Ingreso a Israel, del año 2003, mediante la que se puede otorgar un permiso temporal (status B1), renovable anualmente. Esta Ley efectivamente congeló el proceso de unificación familiar haciendo que la misma se encuentre prohibida para todos los residentes de Cisjordania (salvo Jerusalén Oriental) salvo tres excepciones.

Primero, aquellos que obtuvieron un estatus antes de la aprobación de la ley pueden mantenerlo bajo ciertas circunstancias, probando que Jerusalén es el centro de su vida (donde pagan impuestos y educan sus hijos, por ejemplo) y teniendo un historial criminal y de seguridad limpio. Segundo, los nuevos solicitantes pueden, bajo ciertas condiciones, solicitar permisos para que un cónyuge no residente pueda vivir con el residente completando los requisitos expuestos en la primera excepción y satisfaciendo un requisito etario. Si el permiso es para una esposa, ella deber tener 25 años o más y si el permiso es para un esposo, él de tener 35 años o más para solicitar un permiso de unificación familiar.

Tercero, en determinadas circunstancia, en las que existe un motivo humanitario, es posible presentar una petición al comité humanitario del Ministerio del Interior. El término “excepción humanitaria” mismo es vago, indefinido, falta de criterios y deja amplio espacio para la discrecionalidad. Existe una falta de transparencia al no existir registros públicos que muestren cuántos casos se revisan y qué argumentos son válidos para una solicitud, es decir, qué circunstancia se considera una “necesidad humanitaria especial.”

La “excepción humanitaria” es muy difícil de probar porque Israel no considera las dificultades financieras que los esposos enfrentan como resultado de su imposibilidad de reunificación como una

excepción satisfactoria. De acuerdo a varios casos en los que ha trabajado la Sociedad de San Ives, la razón satisfactoria más fuerte para la “excepción humanitaria” es la enfermedad, especialmente la enfermedad de los hijos de la pareja. Sin embargo, hay pilas de expedientes sobre casos de esposos o niños enfermos, por los cuales la organización no ha recibido respuesta. A veces, aun cuando se presentan documentos médicos certificando una enfermedad con riesgo de muerte, puede pasar hasta un año antes de obtenerse una respuesta.

Aún después de que se obtenga una aprobación para esta excepción, ésta debe ratificarse cada año, demostrando que subsiste la necesidad humanitaria. Esto quiere decir que los esposos deben presentar documentos médicos recientes cada vez que desean renovar su permiso de permanencia en Jerusalén. No hay una regla estricta obvia, pero el Comité Humanitario debe estar persuadido y convencido de que la situación sigue siendo básicamente la misma. Existen agobiantes procedimientos burocráticos en cada solicitud. Israel no otorga un documento de identidad a los casos de “excepción humanitaria”. Nuevamente, los árabes jersalemitanos son la población indígena de Jerusalén y no tiene sentido conceder la unificación familiar para sus cónyuges de Cisjordania caso por caso.

Por ejemplo, FB, un jersalemita, se casó en 2002 con una mujer originaria de Gaza, pero que tiene nacionalidad jordana. En 2002 F.B. solicitó la reunificación conyugal en Jerusalén, porque él actualmente vive en Jerusalén mientras que su esposa y cinco hijos viven en Jordania con los padres de ella. Su separación supone una gran carga para la pareja y sus hijos. Debido a la necesidad de F.B. de viajar una larga distancia para estar con su familia, el congelamiento de las reunificaciones familiares supone una pesada carga, financiera y física.

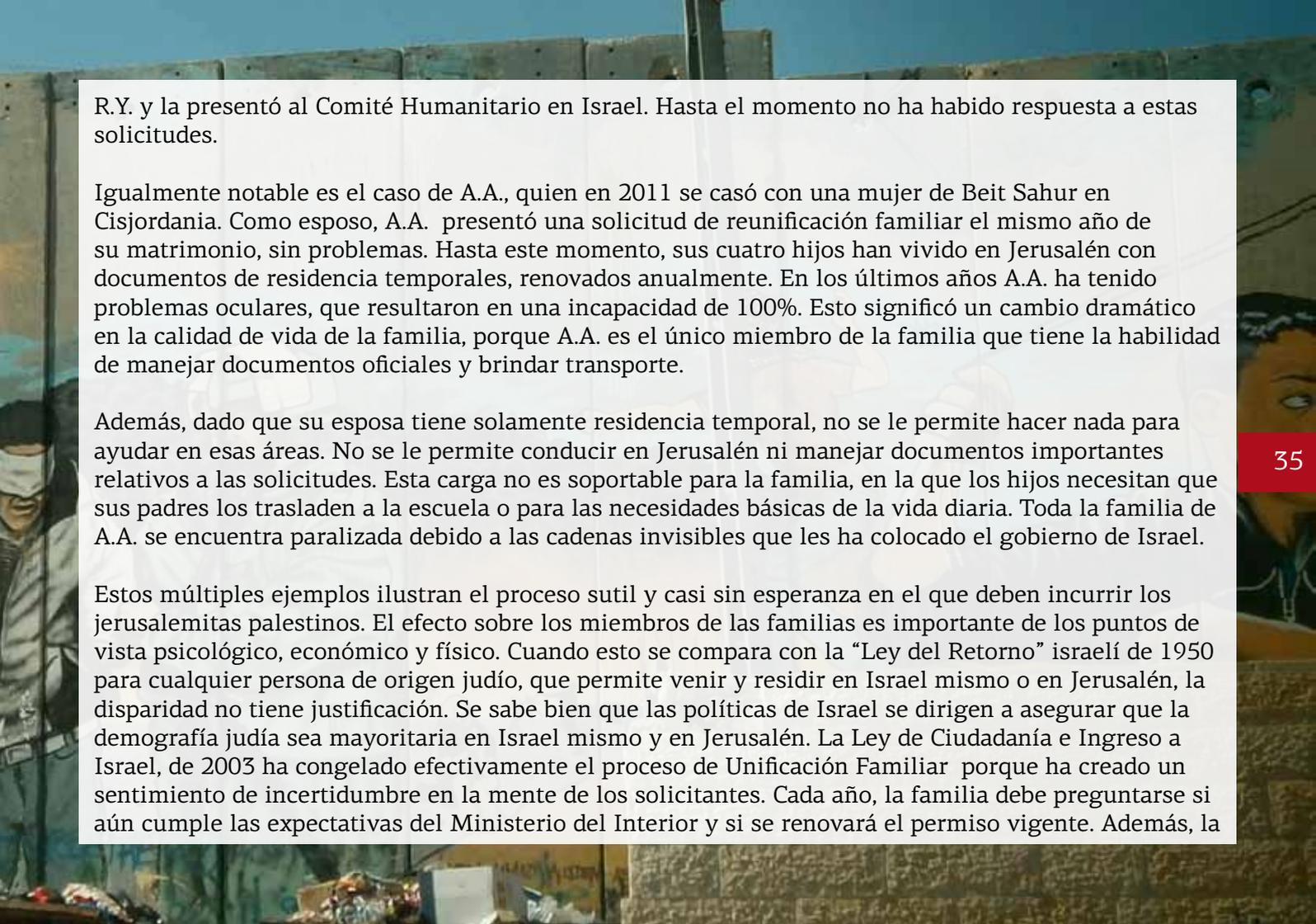
Además, sus hijos no tienen una relación significativa con él, porque han pasado toda su vida lejos de su padre. Él se encuentra bajo un stress constante porque el Ministerio del Interior de Israel continúa solicitando nuevos documentos oficiales, un proceso en el que ya lleva 12 años. La solicitud

de reunificación familiar no ha sido rechazada por ningún motivo específico, pero los interminables requisitos de distintos documentos por parte del Ministerio del Interior israelí, lo ha enredado en una maraña burocrática. El proceso de solicitud de documentos oficiales efectivamente impide que muchos palestinos obtengan la aprobación de sus solicitudes de unificación familiar. El derecho a establecer una familia libre de dispersión es un derecho básico esencial de los seres humanos. La denegación de su solicitud le ha robado este derecho a F.B., su esposa y sus hijos por 12 años.

En otro ejemplo, R.Y., una judesa, se casó con un nativo de Belén en 1982 y se mudó a vivir con él en esa ciudad. Su familia estaba conformada por ella, su esposo, cuatro hijas y dos hijos, uno de ellos menor de edad. Sin embargo, en 2011 su esposo enfrentó un período de desequilibrio emocional y se suicidó. En 2010, debido a los problemas psicológicos que su esposo sufría antes del suicidio, R.Y. dejó su hogar en Belén junto con sus hijos para residir con sus padres en la Ciudad Vieja de Jerusalén.

Su familia sufrió, entonces, una situación estresante, en la cual los niños tenían documentos de identidad palestinos. Todos los niños habían alcanzado la mayoría de edad, 18, salvo el hijo menor. En 2013 la Sociedad de San Yves comenzó la solicitud de unificación familiar para el hijo menor; esta solicitud todavía está pendiente y sin respuesta. En este momento él tiene 13 años, sin embargo, el proceso de reunificación para un niño que ha alcanzado los 14 años es más incierto. Los niños mayores, que ya han alcanzado los 18 años, no pueden pedir un documento de identidad israelí debido a su edad, lo que quiere decir que residen en Jerusalén con su madre en forma ilegal, a pesar de la situación devastadora de la familia.

Esta situación inflige a R.Y. un estrés físico y psicológico importante. El predicamento de los cuatro niños es crítico porque si las autoridades de Israel los atrapan en Jerusalén, se encuentran bajo la amenaza de ser deportados a Cisjordania, causando más dolor innecesario a una familia que ya sufre. La Sociedad de San Yves también comenzó una solicitud de unificación del resto de los niños con



R.Y. y la presentó al Comité Humanitario en Israel. Hasta el momento no ha habido respuesta a estas solicitudes.

Igualmente notable es el caso de A.A., quien en 2011 se casó con una mujer de Beit Sahur en Cisjordania. Como esposo, A.A. presentó una solicitud de reunificación familiar el mismo año de su matrimonio, sin problemas. Hasta este momento, sus cuatro hijos han vivido en Jerusalén con documentos de residencia temporales, renovados anualmente. En los últimos años A.A. ha tenido problemas oculares, que resultaron en una incapacidad de 100%. Esto significó un cambio dramático en la calidad de vida de la familia, porque A.A. es el único miembro de la familia que tiene la habilidad de manejar documentos oficiales y brindar transporte.

Además, dado que su esposa tiene solamente residencia temporal, no se le permite hacer nada para ayudar en esas áreas. No se le permite conducir en Jerusalén ni manejar documentos importantes relativos a las solicitudes. Esta carga no es soportable para la familia, en la que los hijos necesitan que sus padres los trasladen a la escuela o para las necesidades básicas de la vida diaria. Toda la familia de A.A. se encuentra paralizada debido a las cadenas invisibles que les ha colocado el gobierno de Israel.

Estos múltiples ejemplos ilustran el proceso sutil y casi sin esperanza en el que deben incurrir los jerusalemitas palestinos. El efecto sobre los miembros de las familias es importante de los puntos de vista psicológico, económico y físico. Cuando esto se compara con la “Ley del Retorno” israelí de 1950 para cualquier persona de origen judío, que permite venir y residir en Israel mismo o en Jerusalén, la disparidad no tiene justificación. Se sabe bien que las políticas de Israel se dirigen a asegurar que la demografía judía sea mayoritaria en Israel mismo y en Jerusalén. La Ley de Ciudadanía e Ingreso a Israel, de 2003 ha congelado efectivamente el proceso de Unificación Familiar porque ha creado un sentimiento de incertidumbre en la mente de los solicitantes. Cada año, la familia debe preguntarse si aún cumple las expectativas del Ministerio del Interior y si se renovará el permiso vigente. Además, la

“excepción humanitaria” simplemente sirve como un manto invisible que oculta el sufrimiento de los palestinos que no pueden unir a sus familias y los obstáculos que deben superar cada día.



La Sociedad de San Yves es Centro Católico de Derechos Humanos, trabajando bajo el paraguas del Patriarcado Latino de Jerusalén. A través de la asistencia legal y la abogacía, la organización enfrenta las violaciones a los derechos humanos consecuencia de la ocupación. Las principales áreas de trabajo son temas relacionados a los derechos de residencia de los palestinos en Jerusalén, casos relacionados a derechos de propiedad y la tierra en Jerusalén y Cisjordania, así como casos vinculados a la libertad de movimiento de los palestinos. Para saber más, por favor visite [www.styves.org](http://www.styves.org)

“La realidad es la separación entre miembros de la misma familia, haciendo la vida familiar imposible para miles de palestinos, especialmente cuando uno de los esposos no tiene un documento de identidad de Israel.”

Documento Kairos Palestine – Un Momento de Verdad. Capítulo 1.1.4

## **Reunificación familiar- ¿Qué ley la gobierna?**

**S.E. Obispo William Shomali**

En esta reflexión pondremos énfasis en la reunificación de esposo y esposa y no en la reunificación familiar.

Los esposos se separan por distintos motivos. Por ejemplo, existen casos de separación cuando el esposo se ve obligado a trabajar en el extranjero, y eso puede suceder por emigración ilegal, en cuyo caso abandona a su esposa e hijos por un tiempo, esperando que vengan tiempos mejores, con una posible reunificación. Finalmente, o el esposo volverá a su país, o pedirá a su esposa que se le una. Este paso, sin embargo, está sujeto a las leyes del Estado de acogida. Algunos países facilitan la inmigración, sujeta posibles condiciones. Otros, sin embargo, eligen poner condiciones impracticables, para bloquear el flujo de nuevos inmigrantes y por lo tanto proteger sus economías y equilibrios demográficos.

Otro ejemplo consiste en que alguien se case con una pareja que tiene una nacionalidad diferente. Si desean vivir bajo el mismo techo, uno de los dos llevará al otro a donde él o ella esté, de acuerdo a las reglas de su propio país. En la mayoría de los casos, los países extranjeros, para facilitar las cosas, le otorgará ciudadanía al otro miembro de la pareja, dentro de algunas condiciones posibles.

Las facilidades para la inmigración planteadas por los países extranjeros derivan del derecho natural de las personas a casarse y comenzar una familia, reproducirse y criar a sus hijos. La familia es, ciertamente, la célula fundamental de cada sociedad y la sociedad debe protegerla y ayudarla. Por lo tanto, no es normal que los esposos sean separados, porque una separación les impedirá vivir bajo el mismo techo, privando a los hijos de su derecho a disfrutar de una atención familiar normal.

Este derecho natural al que nos referimos, está impregnado en la conciencia humana y pertenece a la ley natural. Como tal, es aceptado globalmente entre todas las naciones, culturas, grupos étnicos y religiosos – sin ninguna excepción.

Para resumir este derecho, los esposos tienen tanto el deber como el derecho de vivir juntos bajo el mismo techo, para poder alcanzar los objetivos de su matrimonio- incluyendo la cooperación mutua, el amor conyugal, el reproducirse y criar a sus hijos.

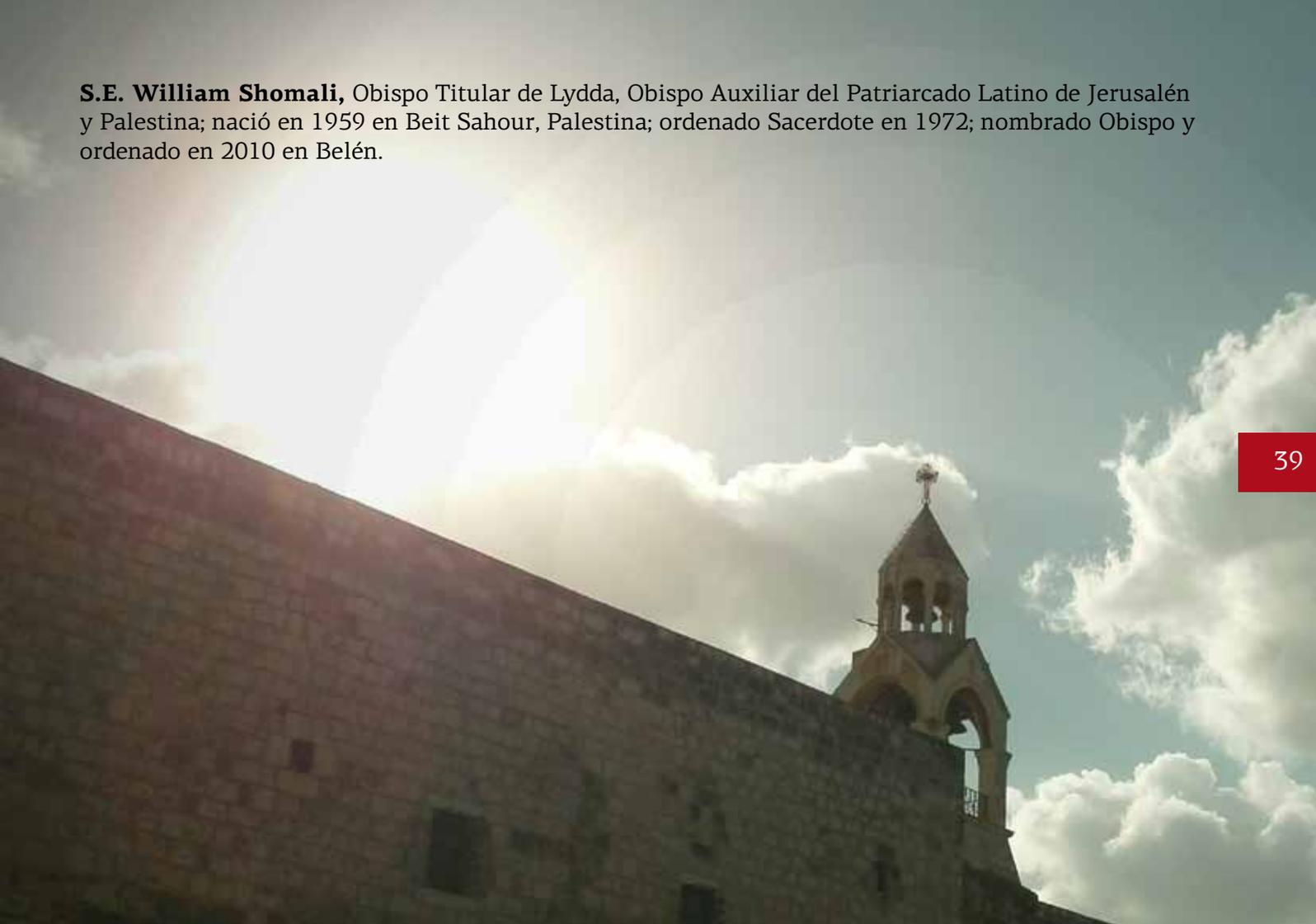
Volviendo a la pregunta del título: ¿Qué ley gobierna la reunificación familiar? La respuesta es que las leyes políticas, también la ley natural, una mezcla que confirma este mismo derecho. El asunto se vuelve aún más importante cuando reconocemos que este derecho alcanza la ley divina.

Cuando los Fariseos le preguntaron a Jesús sobre la posibilidad del divorcio, Él contestó diciendo: “¿No han leído que Aquel que los creó desde el principio los hizo hombre y mujer? Por este motivo un hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer y los dos se convertirán en una sola carne. Así que ya no son dos, sino una carne. Lo que Dios ha unido, no lo separe el hombre.” (Mateo 19:5). Esto quiere decir que la reunificación familiar bajo un mismo techo es una ley divina obligatoria.

A la luz de estos principios, ¿cómo podemos evaluar las leyes políticas prevalentes en todo el mundo, respecto a la reunificación familiar? Aquellos que aprueban leyes injustas relativas a la familia y las hacen cumplir, van en contra no solamente del derecho natural, sino de la ley divina, cometiendo por lo tanto un crimen contra las leyes de Dios. Cualquiera que pueda oponerse y luchar contra estas leyes injustas pero no hace nada, comete en verdad un crimen contra la humanidad.

Es por lo tanto el deber de las organizaciones legales, los organismos de ONU y la Iglesia el unir sus manos para decir una palabra valiente frente a gobiernos que no muestran respeto por esta ley. Esperamos que esta súplica resuene junto a otras similares, produciendo remordimiento en aquellos que no respetan el derecho de la familia a una vida decente.

**S.E. William Shomali**, Obispo Titular de Lydda, Obispo Auxiliar del Patriarcado Latino de Jerusalén y Palestina; nació en 1959 en Beit Sahour, Palestina; ordenado Sacerdote en 1972; nombrado Obispo y ordenado en 2010 en Belén.



# Cuarto Domingo de Adviento

## 2014- ONU- Año de Solidaridad con el Pueblo Palestino

“(…) Es tiempo de un cambio radical de conceptos y posiciones. Los israelíes y palestinos pueden vivir juntos en paz y amor mutuo si se remueven las raíces que causan la injusticia. La educación recibida por el pueblo en los últimos años ha sido negativa. Debe comenzar una nueva educación: el amor es posible, la coexistencia es posible. El concepto de temor e inseguridad debería cambiar. El concepto de matar tan fácilmente a cientos de hombres, mujeres y niños, debe cambiar. Señores de la guerra, están en el camino equivocado. Todas las muertes, toda su violencia, todas sus armas no les traerán seguridad ni les quitarán el temor.

40

Los caminos de la paz son caminos de paz. Solo éstos pueden llevar a la seguridad y la paz. Israel y todos los amigos de Israel deben comprender que después de sesenta años de matanza y violencia, la salvación y la supervivencia de Israel nunca se alcanzará con la violencia actual. Los amigos de Israel deben ayudar a Israel a comprender, si su amor por Israel es sincero y si realmente les importa el ser humano, sea israelí o palestino, que las cosas deben cambiar (...)

Convocamos a todos aquellos a quienes les importa la dignidad y la vida humana a actuar ahora, sin más demora. Hacemos un llamamiento a la comunidad internacional, los gobiernos, las iglesias y la sociedad civil, para que ejerzan presión sobre Israel para que cumpla con la legislación internacional y levante el bloqueo de Gaza y ponga fin a la ocupación militar de los Territorios Palestinos de acuerdo con las resoluciones de la ONU. Y para vencer y eliminar todos los obstáculos que han impedido una paz tan largamente esperada. Se requiere sabiduría y compasión mucho más allá de

ser justo con las dos partes de este conflicto- especialmente cuando uno es el ocupante y el otro es el ocupado. Debe darse el esfuerzo y la determinación para traer la paz a todos: Israelíes y Palestinos, una paz en la cual todos se sientan seguros y disfruten de libertad y de iguales derechos en un estado soberano. No más repetir invasiones y masacres y muertes sin sentido, sean individuales o colectivas como sucede en este momento en Gaza.

Llamamos a las Iglesias a asumir su responsabilidad hacia la Tierra Santa, la tierra de sus raíces, si es que realmente les importan sus raíces, la Tierra Santa y su gente. Muchas iglesias parecen indiferentes o con miedo de actuar. Las iglesias deben presionar a Israel y también a sus gobiernos para terminar la impunidad de Israel y hacerlo responsable de sus acciones. Esta presión diplomática se necesita ahora más que nunca. Es una cuestión de salvar vidas, pero también de exigir responsabilidad por hechos criminales. Como en situaciones internacionales similares, ahora es el momento de las Sanciones Económicas y Militares.”

**Declaración de 24 de Julio de 2014: “Presión diplomática por la Paz: un llamamiento a las Sanciones” de Kairos Palestine y la Coalición Nacional de Organizaciones Cristianas en Palestina (NCCOP)**

***“Les pido esta empatía también a los que me rodean –  
les pido que no odien.”***

**Widad Shabani**

### **¿Qué pide que haga su propia gente?**

Le pido al pueblo palestino, que nosotros, tanto cristianos como musulmanes, oremos juntos por la paz y la libertad; paz y libertad no solo para los palestinos sino para todos los pueblos. Yo soy una madre y como madre, siento con cada ser humano que ha perdido un ser querido, no importa si él o ella está del lado judío, cristiano o musulmán.

También le pido esta empatía a los que me rodean- les pido no odiar. Somos todos seres humanos; tenemos los mismos sentimientos y todos sufrimos por la ocupación israelí.

42

### **¿Qué pide que hagan sus hermanos y hermanas en todo el mundo?**

Pido a mis hermanas y hermanos en todo el mundo que sientan con nosotros, que nos apoyen, que vean al ser humano que somos, así como el impacto de la ocupación israelí en nuestra vida diaria. Le pido a mis hermanas y hermanos en todo el mundo que vengan y visiten Palestina y a los palestinos, que los escuchen, que oigan sus historias, que los comprendan. Y le pido a mis hermanas y hermanos en todo el mundo que vean al ser humano en nosotros, un ser humano que sufre.

**Widad Shabani**, nacida en 1936 en la Ciudad Vieja de Jerusalén, pertenece a una de las tres familias restantes en la así llamada “Ciudad de David” en Siloé. Ella es madre de dos hijas y seis hijos y abuela de 23. Perdió a uno de sus hijos a la edad de 16 años en la década de los 80, cuando fue apuñalado por colonos israelíes.

## ***“Recuerden a Belén todo el año, no solamente en tiempo de Navidad”***

**Victor Batarseh**

### **¿Qué pide que haga su propia gente?**

Este es un mensaje desde el corazón, desde mi creencia como cristiano palestino a mis hermanos cristianos en Tierra Santa. Ustedes son las piedras vivas, que hablan y caminan, de los Santos Lugares. Les pido que se unan en un solo cuerpo fuerte, para sobrevivir a la agitación que experimentamos como cristianos en oriente durante este período político crítico. Les pido que no abandonen su Tierra, su hogar, sus olivos y sus huertos. Permanezcan firmes en su patria, esta tierra los necesita. Ustedes son los ciudadanos originales de esta Tierra. Esta Tierra es la propiedad de sus antepasados; ustedes son los jardines florecientes de esa tierra que continuará enviando el perfume y el espíritu del amor y la paz a todo el mundo.

### **¿Qué pide que hagan sus hermanas y hermanos en todo el mundo?**

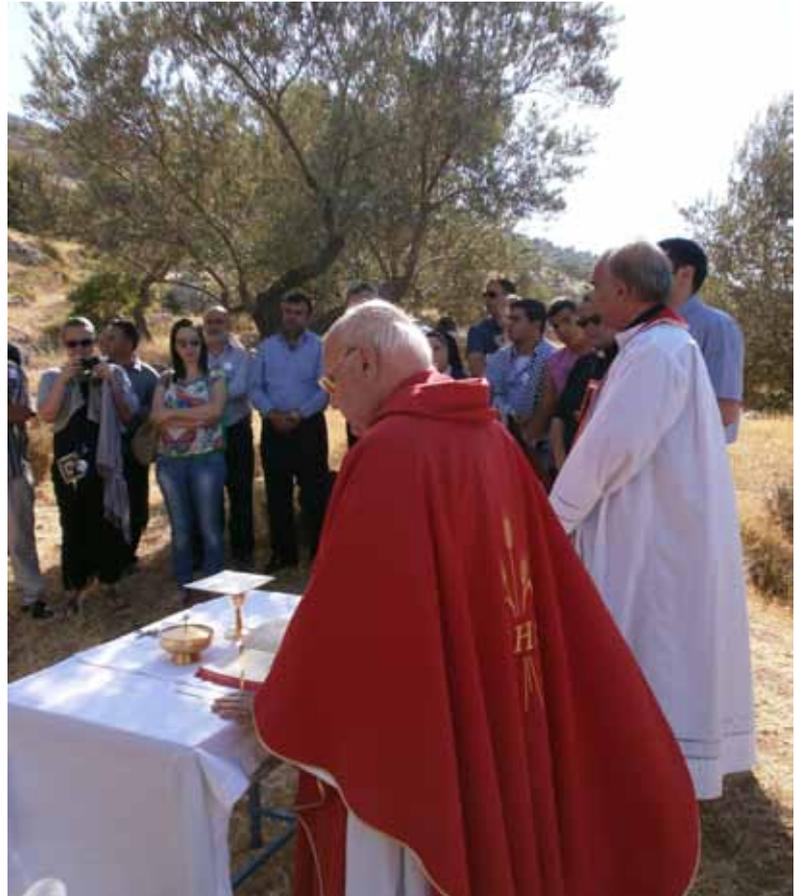
Mi mensaje a nuestras hermanas y hermanos en todo el mundo es el siguiente: recuerden que hay cristianos palestinos viviendo en esta Tierra Santa; recuerden que Belén es la cuna del Cristianismo y que la estrella de Belén brilla en todo el mundo enviando un mensaje de amor y paz aunque nos falta esa paz viviendo detrás de los muros de separación y odio. Recuerden que somos los custodios de los Santos Lugares. Recuerden todo el año y no solamente durante Navidad.

Necesitamos que vengan en peregrinación durante todo el año para apoyarnos, darnos la fuerza y el espíritu que necesitamos para permanecer en nuestra Patria y hogar, de modo que la creencia y el espíritu cristiano permanezcan en esta Tierra Santa.

Necesitamos de ustedes para apoyar nuestra justa causa legal a través de sus gobiernos, para terminar la ocupación israelí de nuestra patria. Necesitamos que presionen a sus gobiernos para que ellos presionen al gobierno de Israel para que implemente las resoluciones de ONU sobre el conflicto Palestino-Israelí lo antes posible, para que podamos tener paz aquí y en todo el mundo.

44

**Dr. Victor Hanna Jubrail Batarseh,** nació en 1934 en Belén, es Director del Centro Médico Beit Sahour. Es activo en el trabajo político y social de la Comunidad de Belén y fue Alcalde de Belén entre 2005 y 2012.



## ***“Si puedes soñarlo, puedes hacerlo.” Walt Disney***

**Sukaina Khalawi**

### **¿Que pide que haga su propia gente?**

Sé muy bien que el momento en el que escribo mi contribución es muy triste; fuimos testigos de un cruel ataque sobre el pueblo palestino por las fuerzas de ocupación. Sé muy bien que el alma de Mohammad Abu Khdair, quien fue quemado vivo, está con nosotros y nunca se rendirá. Pero también creo que en la historia del mundo, no ha existido una lucha por la libertad más genuina que la nuestra. Mi mensaje para todos ustedes es que la lucha no se trata de llevar un arma o tener tanques. No- la lucha es sobre amar nuestra tierra, creer en nuestra causa, luchar es educar a nuestros hijos en cómo amar a su tierra y ser un verdadero valor para sus naciones. Desde aquí les pido a todos, incluyéndome yo misma, que defendamos a nuestra amada Palestina, preservemos nuestras tierras y que boicoteemos cualquier acción, actitud o producto que mantenga la ocupación, creyendo siempre que mañana va a ser mejor y que el sol va a brillar pronto.

### **¿Qué pide que hagan sus hermanas y hermanos en todo el mundo?**

Los palestinos amamos nuestra vida y creemos que con su solidaridad, con su apoyo, con su fe en nuestra causa y con su convencimiento de que nuestra causa es justa, con su esfuerzo para diseminar nuestros mensajes, y con su presión sobre sus gobiernos para que dejen de apoyar la ocupación, nuestro sueño de libertad se convertirá en realidad.

**Sukaina Khalawi**, nació en Belén en 1982 y tiene una Maestría en Derechos Humanos y una Licenciatura en Trabajo Social y Psicología. Actualmente trabaja como Gerente de Becas y Oficial de Desarrollo de Programas en Defence for Children International (Defensa Internacional de la Infancia) – Palestina (DCI) y como Coordinadora Regional para Oriente Próximo y Norte de África de la Red de DCI.

## ***“Necesitamos vencer la división legal y política impuesta por Israel”***

**Manar Makhoul**

### **¿Qué pide que haga su propia gente?**

Existe una creciente conciencia entre los palestinos en todo el mundo en los últimos diez años, de que nuestro predicamento es el mismo. Los ciudadanos palestinos de Israel (los 150.000 palestinos que se quedaron después de la Nakba de 1948 son hoy 1,2 millones); los palestinos habitantes de Jerusalén (bajo ocupación desde 1967, pero que no ostentan ciudadanía israelí), los palestinos que viven bajo la ocupación militar desde 1967 en Cisjordania y la Franja de Gaza, y los refugiados palestinos que viven por todo el mundo. Estas son cinco categorías legales y representan divisiones políticas que han evolucionado a lo largo del tiempo.

46

El “proceso de paz” de Oslo, que comenzó al principio de la década de los 90, consolidó esas divisiones políticas, excluyendo a los ciudadanos palestinos de Israel y a los refugiados palestinos (incluyendo a los desplazados internos dentro de Israel) del proceso político que determinaría su futuro. O sea, la vasta mayoría de los palestinos (más de 7 millones de refugiados y 1,2 millones de ciudadanos palestinos de Israel, de un total de 11 millones en todo el mundo), se encuentran marginados y no tienen voz sobre su propio futuro.

La creciente frustración con el “proceso de paz”, que no fue diseñado para alcanzar realmente la reconciliación entre palestinos e israelíes, llevó a muchos palestinos a reconsiderar sus posiciones. Solamente comprendiendo las raíces del conflicto puede uno comenzar a pensar en una solución al mismo. Ver que el predicamento de los palestinos no comenzó con la ocupación en 1967, sino con el comienzo de la ideología sionista, es vital para luchar contra la fragmentación geográfica, legal y

política de los palestinos. Identificar al sionismo como el enemigo de los palestinos en todas partes, es la base del creciente activismo palestino estos días, así como la clave para su acción futura. Los palestinos debemos unirnos políticamente. Necesitamos vencer la división legal y política impuesta por Israel. Existe una necesidad de reunirnos bajo un solo cuerpo político que represente a todos los palestinos. Esto quizás signifique la rehabilitación de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), o la creación de un nuevo cuerpo representativo completamente nuevo.

### **¿Qué pide que hagan sus hermanas y hermanos en todo el mundo?**

La solidaridad internacional con el pueblo palestino es vital para nuestra lucha. Los ciudadanos deben presionar a sus gobiernos, sociedades y al sector privado. El activismo solidario con Palestina debe descansar sobre la comprensión antes mencionada de la historia del conflicto, y conducirse de acuerdo a los parámetros de la campaña de Boicot, Desinversión y Sanciones (BDS) contra Israel, hasta que éste cumpla con la ley internacional y los principios universales de derechos humanos.

La campaña global de BDS debería mantenerse hasta que Israel cumpla con su obligación de reconocer el derecho inalienable del pueblo palestino a la auto-determinación y cumpla completamente con los preceptos de la ley internacional al:

1. Terminar su ocupación y colonización de todas las tierras árabes y dismantelar el Muro.
2. Reconocer los derechos fundamentales de los ciudadanos árabes-palestinos de Israel a gozar de igualdad total; y
3. Respetar, proteger y promover los derechos de los refugiados palestinos a regresar a sus hogares y propiedades, tal como fue estipulado en la Resolución 194 de las Naciones Unidas.

**Manar Makhoul** es Gerente de la Unidad de Investigación y Producción en el Centro de Recursos BADIL para los Derechos de Refugiados y Residencia Palestinos. Manar tiene un Doctorado en Estudios sobre Oriente Próximo de la Universidad de Cambridge.

***“¡Uno al lado del otro en cada región podemos vencer y sobrevivir!”***

**Sana Malash**

### **¿Que pide que haga su propia gente?**

Yo soy una chica refugiada que vive en un campamento pequeño, llamado Aida, exactamente al lado del muro de separación. Es muy difícil vivir en un lugar hacinado; las casas están demasiado cerca unas de otras. Además la situación en el campamento no es nada pacífica; cada tanto los soldados israelíes arrojan gas lacrimógeno a discreción, así que el gas es lo único que una respira. Como mujer palestina que se enfrenta a esta horrible situación todos los días, le pido a mi gente que ayude a aquellos que viven en estas áreas conflictivas, dándoles cursos en primeros auxilios y organizando actividades para los niños (porque el campo de refugiados es su único parque de juegos)

48

También deberían trabajar mucho para alcanzar la paz. Estamos tan cansados y tensos con esta situación, que ya es hora de empezar a sentirnos seguros. Vivimos con temor por nuestros niños, que tienen muchos problemas sociales. Para lograrlo debemos trabajar en forma cooperativa para diseñar planes que ayuden a las mujeres y los niños y también a los estudiantes, porque ellos no tienen verdaderas oportunidades de trabajar en sus áreas de conocimiento. Otro punto importante es mantenerse en contacto con la juventud; es la mejor manera de emplear su experiencia en la sociedad. ¡Uno al lado del otros, en cualquier región podemos vencer y sobrevivir!

### **¿Qué pide que hagan sus hermanas y hermanos en todo el mundo?**

La pregunta debería ser simplemente “¿Por qué la gente en todo el mundo está esperando que los palestinos pidan socorro?” ¿Es normal brindar todo tipo de ayuda y apoyo a tu hermano cuyos derechos están siendo violados al otro lado del mundo? ¿Es necesario pedir que se haga lo justo y se asista a los maltratados y vulnerables?

Lamento decir que la mayor parte de la gente del mundo está casi ciega ante la verdad de que los palestinos somos humanos cuyos derechos están siendo violados por la ocupación israelí, ¡que obtiene su poder directa e indirectamente del apoyo extranjero! Como mujer palestina que vive en un campo de refugiados, he pasado por todas las formas de tortura, discriminación y maltrato por la ocupación israelí. Lo único que verdaderamente quiero es pedir a toda la gente del mundo que sea consciente del impacto a veces negativo de los medios de comunicación; tienen que ser conscientes de las circunstancias de los palestinos y verlos a través de los ojos de los mismos ciudadanos, no de los medios de comunicación. Mucha verdad muere en las páginas e historias descritas en los medios. Sin embargo, un ser humano palestino verdadero, que sufrió y aún sufre por las crueles prácticas de la ocupación, nunca dudaría en decir cuanta pérdida y dolor ha cosechado. Para agregar más, si la ayuda extranjera internacional continúa apoyando a Israel, sea a través del financiamiento de proyectos o a través de contribuciones financieras, ¿cómo va a terminar el fuerte poder agresivo de Israel? Por el contrario, el apoyo debería dirigirse hacia los palestinos que tienen una verdadera necesidad de desarrollar su comunidad y obtener suficiente respaldo para reclamar sus derechos básicos.

Creo que el proceso de paz no es una solución. En tanto exista un poder infame que controle y amenace la vida de una población débil y necesitada (los palestinos, en este caso), el proceso de paz será solamente un término adicional añadido a las inútiles convenciones internacionales que piden un fin a la desgracia y sufrimiento de los vulnerables, pero son solo tinta sobre papel. Por lo tanto, pido con insistencia que se brinde todo el apoyo moral y material a los palestinos, ¡las verdaderas víctimas!

**Sana Malash** nació en 1987 en el Campo de Refugiados Aida en Belén. Tiene una licenciatura en Informática y trabaja con la UNWRA.

# Cinco años de Kairos Palestine

## Un Llamamiento a la Acción Palestino Ecuménico

—

### Kairos: Un tiempo de actuar ahora

**Nora Carmi**

50

Muchos de ustedes han acompañado a Kairos Palestine desde que el documento titulado “Un Momento de Verdad” fue lanzado en Belén hace cinco años. Con la co-autoría de 15 líderes cristianos ecuménicos, hombres y mujeres, figuras religiosas e intelectuales, el documento fue un grito que surgió del sufrimiento palestino, articulado en fe, esperanza y amor. ¿No son éstos acaso los tres principios de la fe cristiana? Hoy el documento ha evolucionado hacia una agenda, una forma de vida aceptada por la población local, bendecido por líderes de iglesias y figuras políticas tanto a nivel local, regional, y sí, en camino de convertirse en un movimiento global por la justicia y la honradez. En su visita al Papa Francisco, el pasado mayo, el Patriarca Maronita Libanés para el Medio Oriente, Cardenal Bishara Ra'i, levantó el documento de Kairos Palestine al final de un servicio de adoración en Beit Sahour y dijo: “Este es el Mapa con la Ruta de la Paz.”

Para aquellos de ustedes que no están familiarizados con la palabra Kairos, permítanme comenzar con una definición de esta palabra griega. Se refiere al tiempo cualitativo en el cual suceden las interacciones y acontecimientos divinos. Dicho de manera sencilla, es el momento presente, el momento oportuno, un momento decisivo en el cual, viendo la gloria de la gracia de Dios, aún en el

sufrimiento de la tierra y el pueblo, somos llamados a responder, a actuar, a transformarnos y cambiar. Sucedió en Sud África en 1985 y sabemos que sucederá en Palestina/Israel, en el Cercano Oriente y más allá. Nuestro llamado es para nosotros, palestinos, musulmanes, cristianos y judíos, iglesias, juristas y tomadores de decisiones y para la comunidad internacional. La meta final del llamado de Kairos es la justicia para todos. En la tierra donde los profetas hablaron de justicia por lo menos 200 veces en el Antiguo Testamento, hay dos pueblos, israelíes y palestinos y tres religiones, Judaísmo, Cristianismo e Islam, que sueñan con una paz justa –demasiado postergada- pero que aún no saben cuáles son las “cosas que traen la paz”.

Si el sufrimiento, opresión, desplazamiento y claro apartheid han durado más de seis décadas, es debido a lo que dice claramente el documento Kairos:

1. Teologías que justifican crímenes y legitiman la opresión y la ocupación. Esta teología está lejos de las enseñanzas cristianas porque la verdadera teología cristiana es una de amor y solidaridad con el oprimido. Es un llamamiento de justicia e igualdad entre todos los pueblos. Esta es mi creencia cristiana, anclada en Jesucristo. ¿Es también la suya?
2. La impunidad de Israel, su desprecio por la ley internacional y las resoluciones internacionales, así como la impotencia de las estructuras legales y cuerpos como la ONU para implementar las leyes existentes que podrían hacer que la ocupación opresora rectifique sus males y también haga responsable a Israel, como a otros estados, de la violación de toda forma de derecho inalienable.

Con mucho coraje, los cristianos palestinos declararon en 2009 que la ocupación militar de nuestra tierra es un pecado contra Dios y la humanidad, porque la ocupación distorsiona la imagen de Dios en el israelí que se ha vuelto un ocupante, tanto como la distorsiona en el palestino que vive bajo ocupación y privado de sus derechos humanos básicos, concedidos por Dios.

Una ocupación que llama a la violencia en nombre de Dios Todopoderoso está subordinando a Dios a los intereses humanos pasajeros y distorsionando la imagen divina en los seres humanos que viven una injusticia política y teológica. Decimos en el capítulo 2.5 del Documento Kairos:

“También declaramos que la ocupación israelí de tierra palestina es un crimen contra Dios y la humanidad porque priva a los palestinos e sus derechos humanos básicos, otorgados por Dios. Distorsiona la imagen de Dios en el israelí que se ha vuelto un ocupantes, tanto como distorsiona esta imagen en el palestino que vive bajo ocupación. Declaramos que cualquier teología, aparentemente basada en la Biblia, en la fe o en la historia, que legitime la ocupación, está lejos de las enseñanzas cristianas, porque llama a la violencia y la guerra santa en nombre de Dios Todopoderoso, subordinando a Dios a los intereses humanos pasajeros, y distorsionando la imagen divina en los seres humanos que viven bajo un injusticia política y teológica”.  
injustice”.

52

## ¿Cómo nos ayudan la fe, la esperanza y el amor a alcanzar la visión de Kairos?

### **Fe::**

Creemos en un Dios, un Dios bueno y justo. Creemos que cada ser humano es creado a imagen y semejanza de Dios y que la dignidad de cada persona deriva de la dignidad del Todopoderoso. Creemos que Jesucristo vino para cumplir con la Ley y los profetas. Todas las profecías se han cumplido en Él y mediante Él. Creemos que la Palabra de Dios es una palabra viva, que arroja una luz particular sobre cada período de la historia. Es inaceptable transformar la palabra de Dios en letras de piedra, petrificadas y transmitidas de generación en generación, que pervierten el amor de Dios. Creemos que nuestra tierra tiene una misión universal. El significado de las promesas, la tierra y la elección

del pueblo de Dios incluyen a toda la humanidad. La promesa de la tierra nunca ha sido un programa político sino un preludio de la completa salvación universal. Nuestra conexión a esta tierra es un derecho natural. Es un asunto de vida o muerte y sabemos que la palabra de Dios no puede ser la fuente de nuestra destrucción.

Esta es nuestra respuesta a las teologías sesgadas que dan una legitimidad bíblica y teológica a la violación de nuestros derechos. De esta forma las promesas malinterpretadas se vuelven una amenaza para nuestra existencia y la “buena nueva” un “heraldo de muerte.”

**El primer desafío para los teólogos: Profundizar su reflexión sobre la Palabra de Dios para rectificar sus interpretaciones, de modo que puedan ver la palabra de Dios como fuente de vida para todos los pueblos.**

### **Esperanza:**

Debemos distinguir entre esperanza y optimismo, porque realístamente, la situación actual no promueve ninguna respuesta rápida. La clara respuesta israelí no deja lugar a expectativas positivas. Sin embargo, la esperanza es antes que nada fe en Dios. La esperanza también significa expectativa de un futuro mejor y al mismo tiempo no correr tras ilusiones. Nos damos cuenta que la paz no está cerca, pero si aceptamos que estamos llamados a ser trabajadores junto con el Espíritu Santo que vive en nosotros, derivamos fortaleza de esta visión para ser firmes, permanecer así y trabajar para cambiar la realidad en que nos encontramos. La esperanza significa no ceder ante el mal sino ponernos de pie y continuar resistiéndolo. Nosotros, las iglesias palestinas, hemos aprendido a soportar la fortaleza del amor antes que la venganza, una cultura de vida y no de muerte. Esta es la fuente de

nuestra esperanza, para la Iglesia y el mundo. Nosotros, en Palestina, continuaremos siendo una iglesia que da testimonio, firme y activa, en la tierra de la Resurrección.

**El segundo desafío es para la Iglesia: la misión de la Iglesia es profética; hablar con valor, honestamente y en forma amorosa. Si se debe elegir bando, que sea el de los oprimidos, y como seguidores del mismo Cristo, estar con el pecador llamándolo al arrepentimiento, la vida y la restauración de la dignidad otorgada por Dios y que nadie tiene derecho a quitar.**

## **Amor:**

El mandamiento del amor, ama a tus enemigos y ora por los que te persiguen es más fácil de decir que de cumplir. El amor busca corregir el mal y detener la agresión. Por lo tanto nosotros vemos la resistencia como una expresión de amor. El amor nos invita a resistir y la resistencia es un derecho y un deber para el cristiano, si es una resistencia que tiene como lógica el amor. Todos podemos comprometernos en:

- Resistencia no violenta como las marchas semanales en los pueblos de Cisjordania contra el muro y las colonias.
- Desobediencia civil
- Desinversión y boicot económico y comercial contra todo lo producido por Israel y su ocupación ilegal. El objetivo de esta campaña no es la venganza sino poner fin al mal existente, liberando

tanto a los causantes, como a los que son víctimas de injusticia. La meta es liberar a ambos pueblos de las posiciones extremas.

## **El Llamamiento Kairos para ustedes:**

Mi pedido a ustedes hoy es: ¿Pueden ayudarnos a recuperar nuestra libertad? ¿Se han dado cuenta que esta es la única manera de que los dos pueblos alcancen la justicia, la paz, la seguridad y el amor? A nivel local, Kairos ha pasado de ser un documento a un movimiento conformado por todas las organizaciones vinculadas a iglesias y grupos incluidos en la Coalición Nacional de Organizaciones Cristianas en Palestina (NCCOP, por su sigla en inglés), donde existe genuina cooperación en la división de responsabilidades de acuerdo a la especialización en ayuda y abogacía. Nuestra conexión con el ámbito internacional se debe a que creemos en la influencia y el poder de la Iglesia. No podemos permitir que el lobby judío nos intimide, nos paralice y nos adormezca a un ruidoso silencio, bloqueando nuestras conciencias hacia una inacción pasiva. El concepto Kairos de transformación es beneficioso para todos, así como lo es para nosotros palestinos. Es un llamado a analizar nuestros estándares, confesar nuestras inequidades y errores y movernos juntos hacia la firme liberación de todos.

Este mensaje confirma que juntos podemos lograr un cambio positivo. Les urjo a que durante este Adviento viajen física o mentalmente a este pequeñísimo lugar del mundo al pobre pesebre desde el cual se proclamó el mensaje de paz. Después de todo lo que la gente de esta área ha soportado en 2014, especialmente en Gaza, mi oración es para que esta Navidad sea una especial para ustedes y sus seres queridos y que “Haya paz en la tierra como en el cielo.”

**Nora Carmi**

Coordinadora de Proyecto Kairos Palestine- Un Momento de Verdad

# **“Cristo ha nacido y se ha revelado”**

## **“Bendita sea la revelación de Cristo”**

Este es el saludo en tiempo de Navidad que los fieles Armenios Ortodoxos, tanto clero como laicos, se dicen unos a otros al proclamar la buena nueva del nacimiento divino de Jesucristo y su revelación al mundo entero.

56 Dios asumió forma y cuerpo humano a través del nacimiento de Su Hijo Jesús en Belén hace más de dos mil años, mediante una virgen llamada María y luego combinó Su divinidad con la humanidad en una unión perfecta. Se encarnó para restaurar al hombre a su gracia original, la que había perdido debido a su pecado de rebelión contra la voluntad de Dios y fue sentenciado a morir. Dios había creado a Adán a su propia imagen y le insufló Su Espíritu Santo. Pero el Diablo tentó a Adán a través de su compañera Eva, para comer del prohibido árbol de la vida. Adán y Eva comieron de su fruto y así cometieron su pecado mortal. Nuestro Señor Jesucristo, Hijo Unigénito de Dios, vino al mundo como segundo Adán para borrar este pecado original del hombre caído y una vez más darle la oportunidad de alcanzar la inmortalidad. Su milagroso nacimiento divino fue anunciado por un grupo de ángeles que cantaban “Gloria a Dios en los cielos, paz en la tierra y bienaventurados los hombres” De esta forma su mensaje de paz y amor se dió a la humanidad para que se amaran unos a otros y la paz prevaleciera en la tierra y por lo tanto el odio y las guerras desaparecieran. Jesucristo es el Príncipe de la paz y todos Sus creyentes deberían ser amantes y constructores de la paz.

Lamentablemente hoy en día no tenemos paz en nuestra Tierra Santa, o sea, en Israel y Palestina y los países vecinos, Siria, a Iraq, porque el mal está actuando, sembrando enemidad y enfrentando a un

pueblo contra otro. Constantemente oramos pidiendo paz y justicia, amor y comprensión en nuestra región.

Este tiempo de Navidad es momento para hacer énfasis en el propósito de inaugurar la salvación de los hombres a través de nuestro Salvador y Señor Jesucristo y para buscar la paz y amor. Las iglesias cristianas en todo el mundo anuncian este mensaje. Mientras los cristianos celebran el nacimiento de nuestro Señor el 25 de Diciembre en el momento actual, la fecha más antigua era el 6 de Enero, celebrando el nacimiento y bautismo de nuestro Señor juntos, bajo el nombre de “Epifanía” o “Teofanía”, que quiere decir la “revelación de Dios”, cubriendo los eventos del nacimiento y bautismo de nuestro Señor.

El 25 de Diciembre era la fecha de un festival pagano inaugurado en el año 274 DC como el nacimiento del sol no conquistado, que en el solsticio de invierno comienza a mostrar un aumento de la luz. La iglesia de Roma no pudo eliminarlo. En 336 DC el Papa decidió mover el nacimiento de Cristo del 6 de Enero al 25 de Diciembre como el Sol de la Justicia y dejar la celebración de su bautismo como la de Epifanía el 6 de Enero, junto con la adoración de los Magos. Este cambio gradualmente se fue adoptando en las distintas iglesias en los siguientes cientos de años, salvo en la Iglesia Armenia Ortodoxa, que no tenía motivos para desviarse de la fecha tradicional. De este modo, los Ortodoxos Armenios aún mantienen el 6 de Enero con el nombre de Epifanía celebrando simultáneamente la Natividad y el Bautismo de nuestro Señor.

Sin embargo, en la Tierra Santa, la Iglesia Armenia observa la Epifanía del 6 de Enero por el Calendario Juliano, que corresponde al 19 de Enero del Calendario Gregoriano, existiendo una diferencia de 13 días entre calendarios.

En el 1582 D.C. el Papa Gregorio XIII supo que el Calendario Juliano tenía una diferencia de once

minutos y quince segundos con la medición real del tiempo y las estaciones. Se agregó un día al año bisiesto y de ese modo se omitieron diez días desde 1582. Esta nueva medición pasó a conocerse como el Calendario Gregoriano.

Cuando las Iglesias Ortodoxa Griega, Copta y las Ortodoxas Siria y Etíope abandonen el Calendario Juliano y adopten el Calendario Gregoriano, celebrarán la Navidad el 25 de Diciembre junto con los Católicos Romanos y los Protestantes en la Tierra Santa y la Iglesia Ortodoxa Armenia observará la Natividad y bautismo de nuestro Señor, como Epifanía, el 6 de enero en el Calendario Gregoriano.

El espíritu de Navidad es el mismo en todas las iglesias cristianas, a pesar de las diferencias en las fechas establecidas actualmente. Nuestro Señor Jesucristo nació como nuestro Salvador y el mensajero de paz y amor. Unámonos a Él como nuestro Salvador y el Príncipe de la Paz

**Arzobispo Aris Shirvanian, Rector del Patriarcado Armenio de Jerusalén**



# ՊԱՏՐԻԱՐԻԱՐԿԱՏԻ ՆՅՅՈՑ

ARMENIAN PATRIARCHATE

Թվական  
Date

*"Christ is born and revealed"  
"Blessed is the revelation of Christ"*

*This is the greeting at Christmastime that the members of the Armenian Orthodox faithful, both clergy and laity, pass to one another proclaiming the good news of Jesus Christ's divine birth and revelation to the whole world.*

*God assumed human form and body through His Son Jesus' birth in Bethlehem more than two thousand years ago through a virgin called Mary and then he combined His divinity with humanity in a perfect union. He became incarnate to restore man in his original grace that he had lost due to his sin of rebellion against God's will and was sentenced to death. God had created Adam in His own image and breathed in him His Holy Spirit. But the devil lured Adam through his life companion Eve, to eat from the forbidden tree of life. Adam and Eve ate from its fruit and thus committed their deadly sin. Our Lord Jesus Christ, the only-Begotten Son of God, came to this world as second Adam to wipe out this original sin from the fallen man and once again to give him a chance of attaining immortality. His miraculous divine birth was heralded by the host of angels that sang "Glory be to God in the highest, peace on earth and goodwill amongst men." In this way his message of peace and love was given to the humankind so that they would love one another and peace may prevail on earth and consequently hatred and wars disappear. Jesus Christ is the Prince of peace, and all His believers should be peace-lovers and even peace-makers.*

*Unfortunately nowadays we lack peace in our Holy Land, that is in Israel and Palestine and in our neighboring countries, Syria and Iraq, because evil is at work sowing enmity and pulling up people against people. We constantly pray for peace and justice, for love and understanding in our region.*

*The Christmas season is a time to emphasize the purpose of inaugurating salvation of men through our Savior and Lord Jesus Christ and pursuing peace and love. The Christian churches throughout the world herald this message. Whereas most Christians celebrate the birth of our Lord on December 25 at present, the most ancient date was January 6 celebrating the birth and baptism of our Lord together under the name of "Epiphany" or "Theophany", meaning of "revelation of God" covering the events of the birth and baptism of our Lord.*

*December 25 was the date of a pagan festival inaugurated in 274 A. D. as the birthday of the unconquered sun which at the winter solstice begins to show an increase in light. The church of Rome was unable to stamp it out, in 336 A. D. the Pope decided to move Christ's birth from January 6 to December 25 as the Sun of Righteousness and to leave the celebration of his baptism as Epiphany on January 6 along with the adoration of Magi. This change gradually was adopted by different churches over the next several hundred years except in*

*the Armenian Orthodox Church that had no reason to deviate from the traditional date. So, the Armenian Orthodox still maintains January 6<sup>th</sup> under the name of Epiphany by celebrating the Nativity and Baptism of our Lord simultaneously.*

*However, in the Holy Land the Armenian Church observes the Epiphany of January 6 by the Julian Calendar that corresponds to the Gregorian Calendar of January 19, a difference between the calendars being 13 days.*

*In 1582 A. D. Pope Gregory XIII had learnt that the Julian Calendar had been by eleven minutes and fifteen seconds longer from the actual calculation measuring the time and the seasons. One day was added to the leap year and thus ten days were omitted from 1582. This new measurement of the calendar came to be known as Gregorian Calendar.*

*If and when the Greek Orthodox, Coptic, Syrian and Ethiopian Orthodox churches give up the Julian Calendar and adopt the Gregorian Calendar they will be celebrating Christmas on December 25 together with the Roman Catholics and the Protestants in the Holy Land, and the Armenian Orthodox Church will observe the Nativity and baptism of our Lord as Epiphany on January 6 by the Gregorian Calendar.*

*The spirit of Christmas is the same in all the Christian churches regardless of the differences in the currently established dates. Our Lord Jesus Christ was born as our Savior and the messenger of peace and love. Let us adhere to Him as our Savior and Prince of Peace.*

23 June, 2014  
Jerusalem

*Archbishop Aris Shivanian*  
Archbishop Aris Shivanian  
Chancellor of the Armenian Patriarchate of Jerusalem



## Kairos Palestine – Un Momento de Verdad

Bethlehem, Palestine

c/o Dar Annadwa

P.O.Box 162

Tel.: +972 2 277 0047

Fax: +972 2 277 0048

Website: [www.kairospalestine.ps](http://www.kairospalestine.ps)

Facebook: [www.facebook.com/kairospalestine](https://www.facebook.com/kairospalestine)

Twitter: [#kairospalestine](https://twitter.com/kairospalestine)

Kairos Palestine es un grupo de cristianos palestinos autores de “Un Momento de Verdad”- la palabra de los cristianos palestinos al mundo sobre la ocupación de Palestina, una expresión “de fe, esperanza y amor desde el corazón sufriente de Palestina” y un llamamiento a la solidaridad para terminar con seis décadas de opresión. El documento fue publicado en diciembre de 2009.